

LA PALMA KURIER

DAS ANZEIGENBLATT mit Tipps & Infos für Kurz- & Langzeitgäste DER ISLA BONITA

Ausgabe Nr. **10** 22. NOVEMBER 2018

KOSTENLOS



Veranstaltungen | TIPPS FÜR DEN ALLTAG | Restaurants | KLEINANZEIGEN | Satire | TIPPS FÜR DEN URLAUB | u.v.m.



ST172

Tazacorte - 85.000 €

plaza
Inmobiliaria

plaza-inmobiliaria.de

Christian Herzig & Teresa Acosta
Calle Caballos Fufos 20
gegenüber Banco Santander

Tazacorte - 664 84 17 89

Service
La Palma
ALEXANDER KURT SAUTER

Aufgrund der großen Nachfrage öffnen wir unsere
Palmenplantage
ab sofort jeden Donnerstag
von 10.00 bis 17.00 Uhr
für den Verkauf von
**Phoenix- und
Washingtonia-
Palmen**

Tel. 0034 676 317 393 · Calle José Pons 6
direkt über dem Friedhof Las Manchas/Todoque

NEU

FERRET'S & MARTEN'S
Pub & Music Blues + Jazz
Tatarenhut Schweizer Küche
Käsefondue

HINTER DER ORTSKIRCHE "SAN MIGUEL", TAZACORTE

MARMORHEIZUNGEN
INFRAROT-MARMORHEIZUNG · SCHRANKHEIZUNG

- ✓ gesund
- ✓ entfeuchtend
- ✓ effizient

Informationsbroschüren erhältlich
bei Hermann Immobilien in El Paso
Mo-Fr 10.00-13.00 h.
Individuelle Beratung vor Ort nach Absprache

ROEMER www.roemer-sl.com 922 420 381
636 877 052

ISLAS
IMMOBILIEN

www.islasinmobilien.com
922 401474 Los Llanos de Aridane



KONTAKT

Telefon 922 40 15 15
mail@lapalmakurier.com

ANNAHMESTELLE

Ctra. General Puerto Naos, 59
38760 Los Llanos de Aridane
La Palma, Islas Canarias
Montag-Freitag 9-14 h

TEAM

Geschäftsführer: Jens Grabowski
Leitende Angestellte: Silvia Rupp
Freie Mitarbeiter: Stefan Kaufmann, Petra Stabenow, Carlo Weichert, Yvonne Doritz, Vera Rogowski, Marion Grab, Van Marty, Peter Butschkow.

DRUCK

AGA Print, S.A.
Gran Canaria

ONLINE-AUSGABE

www.lapalmakurier.com

Dep.legal TF 904-2018

CORREO DEL VALLE
D-Ocasión
LA PALMA KURIER

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA
de EDITORIALES de
PUBLICACIONES PERIÓDICAS

Asociado con el
CENTRO DE INICIATIVAS Y
TURISMO TEDOTE, La Palma

ASDETUR
LA PALMA
Miembro de la
ASOCIACIÓN PARA EL
DESARROLLO TURÍSTICO,
La Palma

**DIE NÄCHSTEN
FEIERTAGE:**

FR. 30.11.
Fest des
heiligen Andreas
SAN ANDRÉS

DO. 6.12.
Tag der spanischen
Verfassung
OFFIZIELL

SA. 8.12.
Fest der Unbefleckten
Empfängnis
OFFIZIELL

DO. 13.12.
Santa Lucía
PUNTALLANA



TELEFONnummern

INSELVERWALTUNG

(CABILDO INSULAR)
Zentrale 922 42 31 00

GEMEINDEN (Ayuntamientos)

Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 00 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

POLIZEI (POLICÍA LOCAL)

Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93
Mazo 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Tijarafe 626 49 34 84
Policía Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (Ausländer) 922 41 05 68

GERICHTE (JUZGADOS)

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28
Los Llanos 922 46 09 21

NOTHILFEAUFNAHMEN

(Centros de Salud)
Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 822 17 10 93
Breña Baja 822 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 44 41 28
Garafía 922 47 94 74
Los Llanos 922 40 30 70
Los Sauces 922 92 34 56
Mazo 822 17 10 21
Puntagorda 922 48 78 10
Puntallana 922 43 02 06
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44
Tazacorte 922 92 34 77
Tijarafe 922 49 19 96
Cruz Roja (Zentrale) 922 46 10 00
Info/AIDS La Palma 922 40 25 38
Anonyme Alkoholiker 922 20 46 63

Notruf (Urgencias)

112

auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

FÄHRLINIEN

(COMPANÍAS MARÍTIMAS)
Fred. Olsen 902 10 01 07
Trasmediterranea 902 45 46 45
Armas 902 45 65 00, 922 41 14 45

FLUGLINIEN (COMPANÍAS AÉREAS)

Binter Canarias 902 39 13 92
Canaryfly 902 80 80 65
Iberia 901 11 15 00
Vueling 902 80 80 05

TAXIS

Radio Taxi San Miguel de La Palma (*)
Inselweit 922 41 60 70, 606 54 79 54
Barlovento (Station) (*) 922 18 60 69
Breña Alta (Station) (*) 922 43 72 28
Breña Baja 922 44 08 25
El Paso (Station) (*) 922 48 50 03
Fuencaliente (*) 922 41 60 70
Garafía (Station) (*) 922 40 01 03
Los Llanos:
(Dr. Fleming) (*) 922 46 27 40
(Avda. Venezuela) (*) 922 46 20 01
(RadioTaxi Taburiente)
(R.T. Taburiente, Nacht) 629 11 55 32
Los Sauces (Station) (*) 922 45 09 28
Mazo (Ort) (*) 922 44 00 78
Mazo (Flughafen) (*) 922 44 08 25
Puntagorda (Station) 922 49 31 78
Puntallana (*) 699 21 50 93
Santa Cruz de La Palma (*) 922 41 60 70
(RadioTaxis La Palma) 922 18 13 96
Tazacorte 922 48 05 06
Tijarafe 618 30 93 49

BUSSE (GUAGUAS)

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

ENDESA / UNELCO

Schaden (Averías) 900 85 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

Alle Angaben ohne Gewähr.

KONSUMENTENSCHUTZ (Consumo)
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Kanarische Zentrale:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

WERBUNG

Daniel Casares zu Gast bei „Flamenco entre Amigos“

An diesem Wochenende gastiert einer der aktuell bedeutendsten Gitarristen Spaniens mit zwei Konzerten auf Privateinladung der hiesigen Flamencogruppe von Pedro Sanz und losune Lizarte.

Casares kommt! – Nie gehört? Dann bietet sich jetzt Gelegenheit dazu. Der von klein auf umtriebige Junge aus Estepona zeichnete sich schon sehr früh durch einen sehr individuellen, dynamischen Stil aus. Gerade mal 13 Jahre alt nimmt Dani an den ersten Aufnahmen teil. Mit 16 gewinnt er als bis dato jüngster Preisträger die prestigeträchtigste Auszeichnung für Flamencogitarristen. 19-jährig startet er seine professionelle Karriere.

An Auszeichnungen und Ehrungen mangelt es dem Malagueño seitdem nicht. In New York wählte man ihn 2005 zur „Musikalischen Entdeckung des Jahres“, 2010 nimmt er als Vertreter der europäischen Kultur an der Eröffnungsgala der Expo 2010 in Shanghai teil. Namhafte Musiker des Landes wie Alejandro Sanz, Miguel Poveda, Dulce Pontes, Pasió Vega, Toquinho, Antonio Orozco, José Mercé u.a. heuerten ihn für gemeinsame Projekte und Live-Auftritte an. 2014 betritt Casares erstmals die Bühne der Klassik: mit dem Philharmonieorchester von Málaga stellt er seine selbst komponierte Sinfonie für Gitarre und Orchester „La Luna de Alejandra“ vor. Die Klassik wird seine zweite Leidenschaft! Mit einer persönlich überarbeiteten Version des weltberühmten „Concierto de Aranjuez“ tourt er seit



2015 um die Welt. Diese Mischung aus Flamenco und Sinfonie kommt groß an: Casares ist jedes Jahr Gast auf den größten Festivals für Gitarre, Jazz und Flamenco sowie World Music-Events.

Zwei Auftritte auf La Palma

In den Genuss, diesen Top-Star aus der Flamenco-Szene live zu erleben, kommt das Publikum in Tazacorte am 23.11. (Casa de la Cultura, um 20 Uhr) und in El Paso am 25.11. (Casa de la Cultura, um 19 Uhr).

Und Casares ist nicht der einzige Gast der „Flamenco entre Amigos“ an diesen beiden Abenden. Mit von der Partie sind seine Partnerin und Sängerin Irene Salas, einer

seiner Schüler aus Estepona, Julián Bedmar, der Flamenco entre Amigos auch auf ihrer diesjährigen, dreimonatigen Europatournee begleitete, sowie Sänger José de los Brezcos aus Cádiz, ebenfalls seit Jahren an den Produktionen von Pedro Sanz beteiligt.

Alle diese Musiker kommen auf private Einladung von Sanz, der diese Veranstaltungen wie immer in Eigenregie und -verantwortung organisieren muss, ohne finanzielle oder logistische Unterstützung öffentlicher Stellen. Alles wird im Kreise und mit Hilfe der Freunde auf die Beine gestellt. Flamenco entre Amigos! Kartenverkauf an der Abendkasse jeweils eine Stunde vor Konzertbeginn.

SEIT MEHR ALS 14 JAHREN IN LOS LLANOS

SALUD Y CALZADO

BLACK FRIDAY
23. NOVEMBER 2018

20% AUF ALLES

C/ Calvo Sotelo 3
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. 922 40 34 74
Mo.-Fr. 10-14 Uhr 17-20 Uhr
Samstag 10-14 Uhr
www.saludycalzado.com

SALAMANDER® wolkly Josef Seibel Ganter
rieker Stuppy waldläufer waldies

❗ NICHT KORREKTE NUMMER? – Wir freuen uns über jeden Korrekturhinweis oder Ergänzungsvorschlag!

INHALT

- 4 KURZ NOTIERT
- 6 S/C INTERN
- 10 NATÜRLICH & GESUND
- 12 KLEINANZEIGEN
- 19 ASTROLOGIE
- 20 BRÄUCHE · TRADITIONEN
- 22 VERANSTALTUNGEN
- 24 AUSSICHTSPUNKT
- 26 SO IST DAS EBEN HIER
- 29 BUTSCHKOW

EL OBJETIVO DE ESTA REVISTA

SPANISCHE REDEWENDUNGEN

» ES LO QUE HAY «
– »Es ist was es gibt.« –
ENTSPRICHT:
ES IST WIE ES IST.

» HACER LA VISTA GORDA «
– »Die Sicht breit machen« –
ENTSPRICHT: EIN AUGE ZUDRÜCKEN.

... es brindar *información y consejos útiles* a los residentes de lengua alemana para facilitarle de esta manera una adaptación más fácil a la vida cotidiana. Al mismo tiempo, *promocionamos la Isla Bonita* presentándoles a los visitantes de corta estancia sus innumerables tesoros: su naturaleza, su tranquilidad y seguridad, la amabilidad de sus habitantes, su cultura, costumbres y tradiciones.

¡Viva La Palma!

NEUBAU

Mantenimiento de CONTACTO

Bauen mit Contacto: 30 Jahre Erfahrung!
Wir haben schon über 200 Häuser gebaut

WIR BAUEN IHR HAUS

Jetzt informieren und individuelles Angebot erhalten!
www.la-palma.de

Mantenimiento de Contacto - C/ General Yagüe 13 - 38760 Los Llanos de Aridane - Tel: 922 46 32 04

STREIT UM DEN ENTWICKLUNGSFOND

■ FDCAN nennt sich der 2016 beschlossene Entwicklungsfond der Kanarische Inseln (*Fondo de Desarrollo de Canarias*), und dieser ist gedacht, die sozial ökonomische Entwicklung auf den einzelnen Inseln zu forcieren und Arbeitsplätze zu schaffen. So können adäquate Projekte mittels direkter Finanzspritze zügig, ohne großen Verwaltungsaufwand realisiert werden und profitieren obendrein von einem speziellen Steuermodell. Das Hilfsprogramm ist zunächst auf zehn Jahre begrenzt. Jedes Rathaus kann ein oder mehrere Projekte mit Kalkulation und Zeitfenster einreichen und muss im Falle der Genehmigung jährlich am 31.10. Rechenschaft ablegen. Für die tatsächliche Zahlung der Hilfsgelder ist nicht zuletzt die Einhaltung der Formvor-

schriften unerlässlich. Hierzu findet man auf der Webseite des Gobierno Canarias eindeutige Hinweise. Da die Verantwortlichen auf La Palma sowohl die Frist als auch formale Anforderungen ignoriert haben, werden sie nun aufgefordert, die dadurch zu Unrecht gewährten Beträge zurück zu erstatten. Obendrein erhebt das Finanzamt immense Verzugszinsen. Aktuell ist die Rede von knapp 13,5 Millionen Euro zuzüglich 400.000 Euro Verzugszinsen. Für dieses Versäumnis will sich niemand verantwortlich zeichnen und man schiebt die Schuld von einem zum nächsten. Anstatt an einer Lösung dieser FDCAN-Affäre zu arbeiten wird sie zum Politikum stilisiert. Man hofft, dass sich die vermeintliche Ungerechtigkeit doch noch in Luft auflöst.

ERNEUTER AVOCADO-RAUB

■ Die Diebstahlserie von Avocados reißt nicht ab. Anfang der Woche hat es das Cabildo betroffen: auf der offiziellen Plantage in Las Nieves wurden insgesamt 100 Kilo geraubt. Die Guardia Civil hat vor Monaten bereits eine eigens für diese Diebstähle spezialisierte Schutztruppe eingesetzt.



SCHWERER SEEGANG LÄSST DIE „HISPANIA“ IM PUERTO DE TAZACORTE FAST KENTERN

■ Am vergangenen Wochenende wurden Hunderte Augenzeugen, wie starke Wellen im Hafen von Tazacorte ein unbemanntes Segelboot, das an der Außenseite des Docks ankerte, fast kentern ließ. Es war nicht irgendein Boot, sondern die emblematische „Hispania“, eine 24 Meter lange, reinrassige Rennsegelyacht, die 1987 von der königlich spanischen Marine als Trainingsschiff für die Regatta-Nationalmannschaft konzipiert wurde und

über viele Jahre der Stolz im Hafen von Porto Pi vor Palma de Mallorca war. Als sie in Dubai im Besitz eines englischen Schiffseigners mangels Segelmöglichkeiten fast zu verrotten drohte, kaufte sie ein deutscher Kapitän, der die Hispania nach La Palma überführte, um hier Segeltörns und Ausflüge anzubieten. Das spektakuläre Spiel mit den Brechern hat die Yacht nach letzten Angaben wohl überlebt - von einem Mastbruch abgesehen.

Führungen durch historische Schätze



■ Vom 5. bis 28. Dezember bietet Santa Cruz eine kostenlose Führungsreihe zu sechs der historisch wertvollsten Gebäude der Stadt. Unter dem Titel „Treasures of Fortune“ beginnen die geführten Besuche (Beginn jeweils um 20.15 Uhr) am Mittwoch, den 5. Dezember mit dem Besuch der Wehrburg Santa Catalina.

Am Freitag, den 7. Dezember, steht das Museum der Schönen Künste in den alten Mauern des Klosters von San Francisco auf dem Programm. Der Besuch der Kirche von San Francisco, dem ältesten Klostertempel der Stadt, findet am Mittwoch, den 12. Dezember statt.

Das Teatro Chico wird am Samstag, den 15. und 22. Dezember, um 12:00 Uhr, Ziel einer Doppelführung sein. Auch dem anderen Theater der Hauptstadt, dem Circo de Marte, wird am Mittwoch, den 19. und 26. Dezember, wieder um 20:15 Uhr, einen Doppelbesuch abgestattet. Am Freitag, den 21. und 28. Dezember, führen abschließend die

Führungen durch die Quinta Verde, dem zwischen dem 16. und 18. Jahrhundert erbauten Landhaus nur wenige Meter vom Stadtzentrum entfernt.

Die Besuche werden vom Techniker der Abteilung für Historisches Erbe der Stadtverwaltung, Victor Hernández Correa, geleitet. Die Teilnehmer erhalten zudem eine erläuternde Broschüre zu jedem der Denkmäler.

WORKSHOP: FILMEN MIT DEM HANDY

■ Was man alles mit etwas Übung aus Handy-Videos herausholen kann, vermittelt Richard Hofer, hauptberuflich Redakteur beim WDR und verantwortlich für die Reisesendung „Wunderschön!“ in einem kostenlosen 3-Tages-Workshop vom 2. bis 4.12.

in der Hacienda Buen Vivir in Todoque, wo er seit 2016 ehrenamtliches Mitglied ist. Er zeigt anschaulich, wie man einen Film konzipiert, dreht und schneidet. Und am Ende steht - vielleicht - ein wunderschöner Urlaubsfilm. Interesse? contacto@buenvivir.casa.

BINTER ERWEITERT SEINE FLOTTE UND ZIELE

■ Rechtzeitig zu ihrem 30-jährigen Bestehen im kommenden Jahr hat Binter Canarias die Finanzierung ihres Flotenausbauprogramms abgeschlossen. Die Fluggesellschaft wird mehr als 342 Millionen Dollar in den Kauf mehrerer E195-E2-Flugzeuge investieren und damit als erste europäische Fluggesellschaft diesen hochmodernen Maschinentyp der brasilianischen Produktionsfirma Embraer erwerben. Fünf dieser Flugzeuge werden im Laufe des nächsten Jahres geliefert und sollen den Ausbau des internationalen Mittelstreckennetzes zwischen



den Kanaren und internationalen Zielen, u.a. auf afrikanischem Festland, forcieren.

Die Erneuerung des Fuhrparks von Binter ist seit der Übernahme des Unternehmens durch kanarische Geschäftsleute im Jahr 2002 eine Konstante. Seitdem hat die Fluggesellschaft 36 neue Flugzeuge, alle vom Hersteller ATR, erworben und hat sich als Fluggesellschaft mit einer der modernsten und jüngsten Flotten Europas etabliert.

Volcán Verde

Wir feiern 12 Jahre Volcán Verde!

Wir werden 12 Jahre alt und möchten dies gerne mit Ihnen feiern!

Wir laden Sie herzlich ein, in der Woche vom **26. November bis 1. Dezember**

mit uns zu feiern, mit einem Gläschen Prosecco anzustoßen sowie

10% Geburtstagsrabatt

zu genießen. - Sollten Sie gerade nicht auf La Palma sein: Kein Problem, auch auf Internet-Bestellungen, die in dieser Zeit bei uns eingehen, gewähren wir unseren Geburtstagsrabatt!

Wir freuen uns darauf, Ihnen unsere neuen Kollektionen in unserer Manufaktur in Tazacorte präsentieren zu können!

Auf bald in unserem Atelier oder online!

Ihr
Frank Hofmeister & das Volcán-Verde-Team

Die Manufaktur für Silber-, Gold- und Lavaschmuck

Volcán Verde

LA PALMA



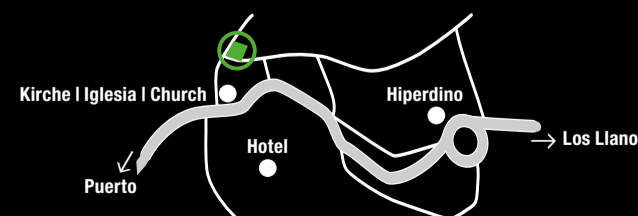
Geburts-Edition JOY
Collier mit Brillant 0,03 ct
am Kautschukreif
zum Sonderpreis von
260,- €



BESTATTUNGS-UNTERNEHMEN

FUNERARIA LAPIDARIO EL PASO
FUNERARIA VELATORIO MUNICIPAL FUENCALIENTE

- Überführungen (weltweit)
- Einäscherungen, Exhumierungen und Beisetzungen
- Alle Vorbereitungen und Arbeiten zur Beisetzung
- Familienunternehmen mit mehr als 35 Jahre Erfahrung



Calle Ángel, 4 · Tazacorte - Pueblo · Tel. 922 48 09 43
info@volcan-verde.com · www.volcan-verde.com
Öffnungszeiten: Mo-Fr 10-18 h, Sa 10-14 h
Sie finden uns im Hauptdorf von Tazacorte, oberhalb der Kirche.



S/C INTERN
Stefan Kaufmann



DIE CHARME-OFFENSIVE

DIE GEHEIMNISSE KUNDENFREUNDLICHEN AUFTRETENS WERDEN GERADE IN DER HAUPTSTADT VERRATEN

EIGENTLICH SIND WIR hier ja in der wahrscheinlich freundlichsten aller warmherzigen Inselhauptstädte, uns und allen Besuchern gegenüber stets aufgeschlossen und zunächst meist wohlwollend und entgegenkommend. Und eine Engelsgeduld haben wir auch im Gepäck, wenn wir zum x-ten Male gefragt werden, ob Santa Cruz nicht eigentlich auf Teneriffa liegt oder ob es nicht doch Palma heißen müsse. Nun misst man diese Tugenden jedoch heutzutage mit zweierlei Maß: eins für den privaten Gebrauch und eins für die berufliche Interaktion mit Kunden

und deren Anhang. Ersteres liegt uns im Blut, da besteht grundsätzlich kein Bedarf an Weiterbildung: Der Hauptstadt ist in der Regel warmherzig und zeigt das auch gern. Was die Freundlichkeit zu Kunden angeht, sind wir uns nicht immer einig, was alles in diese Begriffshülse hinein gehört. Und gerade da möchte die hiesige Handelskammer einhaken und startet unter der Schirmherrschaft der Inselregierung eine regelrechte Charme-Offensive: Wer es sich und seinen Mitarbeitern gönnen will, kann an den Kursen zur wettbewerbsstärkenden Weiterbildung teilnehmen und erfahren, warum

ein Lächeln zwar nichts kostet, aber eben doch so viel zum Umsatz beitragen kann. Dabei berät ein erfahrener Kursleiter alle Interessierten und vor allem die Griesgramme unter ihnen kostenlos in Fragen der Farbmetrik und Morphologie, die an die Art und den Geschmack des Kunden, der Mode und der Trends angepasst sind - Klärung der beiden Termini auf Fachchinesisch eingeschlossen. Der erste Eindruck zählt bekanntlich zu den wichtigsten Attitüden im Agieren mit uns Mitmenschen, da sollte er nicht unbedenklich und fahrlässig dem Zufall überlassen bleiben: Ein Lächeln mache den reich, der

es empfängt, ohne den, der es gibt, ärmer zu machen. Und auch beim Ansprechen der Kundschaft soll es internationaler zugehen, wenn es nach den hiesigen Institutionen geht: Wer hier bereits im Restaurant am „Good Morning“ scheitert, geht in einen der angebotenen Crash-Kurse für angewandtes Kunden-Englisch. Und, voilà, das erste Eis ist gebrochen. Allerdings zählt zum ersten Eindruck hinter der Verkaufstheke ebenso eine gepflegte und kundenkompatible Erscheinung, was sich zufolge der Kursinhalte auch im Kleidungsstil niederschlagen sollte. Sauber und gepflegt solle es zugehen, ohne aufgesetzt zu wirken. Wie das im Einzelnen zu bewerkstelligen ist, ohne sein Naturell bis an die Sollbruchstelle verbiegen oder die Hemdkragen bis zur Unkenntlichkeit stärken zu müssen, wird denen verraten, die sich in den Räumlichkeiten der Handelskammer in der Calle O'Daly einfinden und einschreiben. Ob darüber hinaus noch Kniffe, List und Tricks zur Verbesserung der Verkaufstechnik, oder lediglich schlichte Eleganz und ein gewinnendes Wesen trainiert werden, bleibt den Teilnehmern zu erfahren vorbehalten. Schaden kann es sicher nicht und laut Anbieter sind auch keine beeinträchtigende Nebenwirkungen nach Besuch der Kurse zu erwarten. Der Kunde kann sich also demnächst auf ein Feuerwerk der standardisierten Freundlichkeit gefasst machen, wenn es ihm denn gefällt.

Vielleicht liegt es aber auch manchmal an uns Kunden selbst, wenn unser Auftreten beim Verkaufspersonal falsch gedeutet und entsprechend diametral reagiert wird. Ob es dann mal auch einen Kurs für das allgemeine gültige Einkaufsverhalten mit Schirm, Charme und Melone geben wird? Üben wir schon mal! Wir sehen uns beim kongruenten Shopping, guten Einkauf!

Wellmann
Immobilien

Wir suchen dringend interessante Häuser und Mietobjekte



TOP ANGEBOT
BREÑA ALTA • 215.000 €

HAUS, APARTMENT, POOL

Praktisches modernes Haus, sofort bezugsfertig!

- ✓ Meerblick
- ✓ Wintergarten
- ✓ Werkraum
- ✓ 155 m² Wohnfläche
- ✓ 530 m² Grundstück
- ✓ 320 MüM



Wir sind umgezogen

Los Llanos de Aridane
C/ General Yagüe 2

922 46 28 74
www.jjw-immobilien.de

www.wellmannimmobilien.com

Restaurant SuMario
Avenida Tanausú 38 · El Paso
Whatsapp: 691 831 502
Mittagsmenüs Mo.-Fr für nur 7,50, Sa.-So für 9,50 €uro

3 GÄNGE
AB 7,50 €

Wöchentlich wechselnder Mittagstisch
STAMMESSEN **24.-30.11.** 11:30-15:00 UHR

VORSPEISE/DESSERT	FLEISCH	FISCH	VEGETARISCH
SA Kartoffelcremesuppe oder Thunfischsalat warmer Mandelkuchen	Halbe Ente Orangensus Rotkohl Kartoffelgratin	Fischfilet auf Blattspinat in Käserahm, Nudeln gebacken	Blattspinat-auflauf
MO Gemüsebrühe oder Karotten-Apfelsalat Gebackene Banane mit Pudding	Kleines Schnitzel Jägersauce Pommes	Fischfilet im Ofen gebacken, karamellisiertes Ananasm Gemüse, Reis	Gefüllte Zucchinischiffchen Joghurt-Tomatensauce, Reis
DI Geflügelcremesuppe oder Gurken-Buttermilchsalat gebackene Apfelfringe mit Vanillesauce	Hackbraten, Spiegelei Rahmgemüse, Kartoffeln	Gallo Fischfilet Currysauce Reis	Hausgemachter Veggie-Burger Pommes
MI Rinderkraftbrühe oder Tomatensalat Mandelmousse von Amaretto	Hähnchen-Curry mit Früchten und Reis	Fischfilet gebraten im Ofen gebacken, Mozzarella gratiniert Kartoffeln	Gemüsegratin mit hausgemachter Lasagne
DO Tomatencremesuppe oder Hackbällchen kleiner gemischter Salat Pflirsich Melba, Himbeersauce	Schmorbraten vom Schwein Röstzwiebeln, Jus und Kartoffelpüree	Kabeljaufilet gedünstet Pfefferrahmsauce, Röstreis	Mini Pizza mit gebratenen Champignons
FR Zucchini-cremesuppe oder Knoblauchbrot Kirschrütze mit Vanillesauce	Mexikanische Maistortillas mit Pica-dillo, Guacamole, Pico de gallo	Gebratenes Fischfilet Maistortilla Guacamole Pico de gallo	Wokpfanne buntes Gemüse mit Sesam und gerösteten Nüssen

Palma-Chimeneas

922 40 36 62 · 603 866 616 info@palmachimeneas.com
Ctra. Gral. Puerto Naos 45 (gegenüber des Parks) · Los Llanos

www.palmachimeneas.com

RUBUS, 6 KW
HAAS + SOHN
1.399 €
1.449 €

ANGEBOT

BRAUNKOHLE
10 KG BÜNDELBRIKETS
REKORD
9 €



KAMINFEUER
JUMBO-ZÜNDER, 30 MIN.
BRENNDAUER, 5KG
FAVORIT
9 €



Wir machen Ihren Kamin fit für den Winter
SCHORNSTEIN
REINIGUNG
JETZT TERMIN
VEREINBAREN!

peluquería manuela
Ihr Haarstudio in Puerto Naos
an der Strandpromenade · Paseo Marítimo 1c
Di-Sa 10-13 Uhr
Di-Fr 16-19 Uhr
922 40 81 70
deutsch
español
english



DIE SUCHE NACH EINEM NEUEN ZUHAUSE...

Der Einsatz im Tierheim »Mascota's«

Herrenlose Hunde gehören leider zum Straßenbild. Mancher hat ein schönes Zuhause und geht einfach ein bisschen alleine Gassi, ein anderer wurde ausgesetzt oder hat sich verlaufen. Ein offizielles Tierheim gibt es auf La Palma noch immer nicht. Über die letzten Jahrzehnte haben sich immer mal wieder kleine, privat geführte „Tierheime“ gebildet. Unter hohem persönlichen Einsatz und ohne Hilfe der öffentlichen Institutionen haben diese Tierliebhaber heimatlosen Hunden ein Dach über dem Kopf, Futter und ärztliche Betreuung geboten sowie für den einen oder anderen eine neue Familie gefunden.

„Mascota's“, im Barranco Seco zwischen Santa Cruz und Puntallana gelegen, ist so eines dieser Heime. 15 freiwillige Helfer packen hier an, so gut sie können – ehrenamtlich. Einmal pro Tag werden die Käfige gereinigt, die Tiere gefüttert und ein bisschen gestreichelt oder mit ihnen gespielt. Dies ist nicht viel, und die Hunde sind einige Stunden am Tag alleine, aber mehr kann das Team leider nicht meistern. Die finanzielle Unterstützung ist sehr bescheiden und es fehlt an vielem. Für Futter stehen die Vereinsmitglieder in regelmäßigen Abständen u.a. bei Lidl und sammeln einen ganzen Tag lang Verpflegung und Spenden für die Tiere.

Die Hauptprobleme wie das Nicht-Kastrieren, Aussetzen und Nicht-Chippen werden nicht deutlich besser auf La Palma, so dass immer wieder „Nachschub“ im Tierheim landet. Das Mascota's beherbergt im Schnitt 20 Hunde und versucht diese auch über soziale Medien oder Infostände zu vermitteln. Doch jeder Tag im Tierheim ist zu viel, deshalb freut sich das Team im-



mer sehr über ein schönes neues Zuhause für eines ihrer Schützlinge. Die Tiere werden zuvor geimpft, gechipt und kastriert. Diese Gebühren sind vom Interessent, im Falle einer Adoption, zu tragen. Eine große Unterstützung ist der deutsche „Tierschutz La Palma e.V.“, der bereits seit 15 Jahren die hiesigen Tierheime unterstützt.

Möchten Sie auch helfen – per Spende, Futter, Baumaterial, praktische Mithilfe oder sogar einen tollen Hund adoptieren? Nehmen Sie Kontakt auf!

Deutschsprachig: Claudia 0049 1737 232690
Spanischsprachig: Carmen 0034 6513 98429 oder Paola 0034 6908 47649
www.facebook.com/mascotalapalma

Bankdaten: Mascota's · Cajastete
IBAN: ES48 3076 0630 7824 7299 1823

Tierschutz La Palma e.V. (Sitz in Deutschland)
Deutsche Apotheker- und Ärztekammer
IBAN: DE74 3006 0610 0007 7915 69



BAUGENEHMIGUNG ZU TOURISTISCHEN ZWECKEN

SIE WOLLEN EIN FERIEHAUS bauen und möchten hierzu eine Baugenehmigung zu touristischen Zwecken beantragen? Dabei gilt zu beachten: Zur Erlangung einer touristischen Baugenehmigung muss eine funktionierende landwirtschaftliche Nutzung des entsprechenden Grundstückes bestehen. Dies gilt für fast alle Bauzonen auf der Insel – einzige Ausnahme bildet hier der städtische Bereich, also das „urbane Bauland“. Ansonsten gilt: Je nach Lage des Grundstückes und dessen entsprechender Kategorisierung im Flächen-

nutzungsplan muss ein bestimmter Prozentsatz der Grundstücksfläche landwirtschaftlich genutzt werden. Diese Zahl liegt zwischen 30 % und 60 %. Die tatsächliche landwirtschaftliche Nutzung wird von den Behörden kontrolliert. Neu ist außerdem, dass für die Erlangung einer touristischen Baugenehmigung das Architektenprojekt durch ein Umweltgutachten ergänzt werden muss. Dieses Umweltgutachten wird zusätzlich von der Inselregierung überprüft.

// In exklusiver Zusammenarbeit mit Mantenimiento de Contacto, S.L.



SCHADENSREGULIERUNG NACH EINEM VERKEHRSUNFALL

NACH EINEM VERKEHRSUNFALL kommt die Versicherungsgesellschaft für die entstandenen Schäden an Fahrzeug, Gepäck und persönlichen Gegenständen auf. Das bedeutet konkret: Die Erstattung der Rechnungen, die den am Fahrzeug vorgenommenen Reparaturen der begutachteten Schäden entsprechen und der Ersatz der Zubehörteile, des Gepäcks und der Gegenstände des persönlichen Gebrauchs sowie der Kindersicherungsvorrichtungen (Kindersitze, Babyscha-

len und Sitzerhöhungen), die sich im bzw. am Fahrzeug befunden haben. Nicht als Gepäckstücke und Gegenstände des persönlichen Gebrauchs gelten: Bargeld, Juwelen, Dokumente, Wertpapiere, Mustermappen und solche Gegenstände, die gewöhnlich nicht als Gepäckstücke und Gegenstände des persönlichen Gebrauchs betrachtet werden.

Allianz La Palma

// In exklusiver Zusammenarbeit mit Allianz-La Palma.com Los Llanos de Aridane

POSTscriptum



Petra Stabenow

FETTE KANNE

Fdcan ist kein Spanglisch sondern eine Abkürzung, die, kurz gefasst, sowas wie Entwicklungshilfe bedeutet. Trotz der Nähe zu Afrika sind die Kanaren, respektive La Palma, natürlich nicht die Dritte Welt im eigentlichen Sinne. Was die infrastrukturelle Innovation angeht, könnte man hingegen zu einem anderen Ergebnis kommen, aber das ist eine andere Geschichte, die mit Plagiat und fremden Feder schmuck zu tun hat. Jetzt geht's um fettes Gemjammer, einem bleibt eben nichts erspart. Es fließen dicke Tränen der Empörung, weil der La Palma zugeordnete Anteil an Projekthilfe aus oben genanntem Kanarenfond nicht den Erwartungen entspricht, was sachlich total richtig, metaphysisch aber – gelinde gesagt – eine Frechheit ist. Wie kann man verlangen, dass seitens der palmerischen Volksdiener fristgerecht am einunddreißigsten Zehnten sämtlich getätigte Investitionen gerechtfertigt und präsentiert sind? Ständig diese Fiestas, Urlaubs-, Brücken- und Feiertage. Da kommt man doch zu nichts. Wie die anderen Inseln es schaffen, rechtzeitig Ideen, Kalkulation und Gutachten einzureichen und am Ende auch noch pünktlich die Bilanz auf den Tisch zu legen, ist rätselhaft, aber uns doch egal. Man muss wirklich nicht alles nachmachen und La Palma ist nun mal anders. Das weiß eigentlich jeder und hat, bitteschön, Rücksicht zu nehmen. Zu all dem Ärger muss obendrein auch noch das theoretisch nicht ausgegebene Geld zurückgezahlt werden, wo es doch praktisch gar nicht mehr vorhanden ist. Zahlen auf Papier! So geht das nicht, versprochen war versprochen. Die Kohle wurde ja nicht einfach verbrannt, sondern quasi auf Eis gelegt, auch wenn die vielen halb fertigen, vor sich hin schimmelnden Projekte Ersteres vermuten lassen und die fertig gestellten, mit viel Brimborium eingeweihten, allerdings nie genutzten keinen besseren Eindruck hinterlassen. Gut, vielleicht hat man mit dem Geld vorübergehend andere Löcher oder Taschen gestopft. Man muss eben Prioritäten setzen. Auch da besteht noch Entwicklungsbedarf. Hilfe! Fat can.



ZURICH

Seit 1996 Ihr deutsches Versicherungsbüro auf La Palma und Teneriffa

Ihre Versicherung in La Palma: Bei uns finden Sie Ihre optimale Versicherung in den Bereichen private Krankenversicherung, Kfz-Versicherung, Gebäude- und Hausratversicherung in Spanien.



ZURICH

Ctra. General Padrón 2
local 3 - 38750 El Paso
gegenüber von 5 Océanos

Tel. (+34) 922 985 071
la-palma@tvseguros.es
www.tvseguros.es

Sa+So GEÖFFNET

Frühe Adventszeit

Weihnachts-Leckerbissen

neu eingetroffen

Mi Ventita

Mo.-Fr. 9-13:45 Uhr, 17-20:30 Uhr
Sa.-So.-Feiertage 9-14 Uhr
El Paso · Ctra. San Nicolás 41

BIOfinca Andromeda

Jetzt, im Angebot:

Orangen, frische Ernte 2,10 €/kg*

In diesen Wochen
Jetzt ist Obstsaison:
Äpfel, Birnen, Baumtomaten, Cherimoya, Mangas, Maracujas, Feijoa, Pastinaken, Wirsing, Kohlrabi

...und wieder **frische Wurst** von unserem Metzger
*solange Vorrat reicht

Carlos Fco. Lzo. Navarro n°15 · Los Llanos
Sa-Di 9-14 h Mi-Fr 9-14 / 17-20 h



EIN BISSCHEN MEHR GIBT'S BEI BETANIA

Reichhaltiges Sortiment an Produkten, die Sie sonst nicht finden...

Immer ofenfrisches Brot, Croissants...

Inselweine

BETANIA
FLEISCHEREI · LEBENSMITTEL

TODDQUE

DIREKT AN DER HAUPTSTR. NACH PUERTO NAOS

AUCH SONNTAGS GEÖFFNET

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
Europa ↔ La Palma

LA PALMA LOGISTIK
SEAFREIGHT · AIRCARGO · UMGZUGSGUT · PKW-VERSCHIFFUNG

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

Luftfracht mit **leisure cargo**

info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Diaz Pimienta 10-2º (Edif. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

922 401829



Allianz

HOGAR

Deutsches Versicherungsbüro
Ihre deutschsprachige Versicherungsagentur auf der Insel La Palma
Tel: 922 088 660
allianz-la-palma.com
Con Allianz, atrevete.

Allianz

ALLIANZ LA PALMA AV. ENRIQUE MEDEROS 4 LOS LLANOS DE ARIDANE



Friseurin Med. Fußpflege Kosmetik

abgeschl. Berufsausbildung 1990
für Sie & Ihn

staatl. diplomiert seit 1996
auch Diabetiker, Bluter...

staatl. diplomiert seit 1996
Naturkosmetik

ALEXandra
(0034) 696 103 799

Telefonische Terminvereinbarung Mo-Fr
Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal



NATÜRLICH & GESUND

Carlo Weichert

Darm gesund, Mensch gesund (III)

Nützliche Bakterienwelt

IM TEIL 2 ZEIGTE ICH, DASS EINE DYSBIOSE EINE schwerwiegende Störung einer ehemals gesunden Ökologie des Darms ist, oft provoziert durch Antibiotikatherapien, Fehlernährung u.a. Unser Darm, insbesondere der Dünndarm, hat nämlich eine sehr komplizierte und störanfällige Ökologie. Dazu gehören der Speisebrei, Magensäure, Gallensaft, Pankreasenzyme und Billionen von verschiedensten Bakterien und deren Schutz- und Verdauungsleistung.

WARUM HABEN WIR BAKTERIEN?

Unsere Natur sah sich von Anbeginn der Evolution vor die Frage gestellt: „Wohin mit dem toten biologischen Material“, wie Pflanzen, Tiere, Menschen. Ihre Lösung waren mikroskopisch kleine Lebewesen, Bakterien und Kleinstpilze, die mit ihren aggressiven Enzymen jedes biologische Material zersetzen und in andere Stoffe umwandeln können. Denken wir dabei nur an Kompostierungs- oder Kläranlagen, deren Biomaterial von Billionen von Bakterien und Kleinstpilzen zersetzt und in sauberes Wasser oder fruchtbare Gartenerde umgewandelt wird. Auch Sauerteig, Sauerkraut, Joghurt sowie die saure Milch und die verdorbenen Speisen sind Ergebnisse ihrer Arbeit.

Unsere Welt ist so voll von diesen für uns unsichtbaren Mikroorganismen, dass wir sagen können: Wir leben in einem Meer von Bakterien. Und sie sind überall in unvorstellbar hohen Keimzahlen: In unserer Atemluft, auf allen Pflanzen, in der Erde, an den Wänden, in den Gardinen, in unserer Kleidung usw. Sie sind im Lauf der Jahrtausende erst in den tierischen Körper und dann in unseren menschlichen Organismus eingewandert, wo sie mannigfache Nutz- und Schutzaufgaben übernommen haben.

Auch auf unserer Haut z.B. leben auf jedem Quadratzentimeter ca. 1 Million verschiedenster Bakterien, in unserer Mundhöhle auf 1 cm² ca. 10 Millio-

nen, in unserem Darm auf 1 cm³ Stuhlmasse Billionen, ebenso in der Scheidenflora der Frau.

BAKTERIENANGST

Ich habe Patientinnen erlebt, die hatten eine panische Bakterienangst und sie haben deshalb ihre ganze Familie damit tyrannisiert, dass ständig die Wohnung, das Bad, die Hände, Geschlechtsteile usw. desinfiziert werden mussten, was nicht nur völlig unnötig, sondern sogar problematisch für die Gesundheit sein kann.

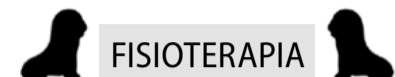
Denn wir brauchen unsere mikroskopisch kleinen Helfer, da sie 1. aktiv an der unserer Verdauungsarbeit, 2. Immunstabilisation und 3. Schutz gegen ihre krankmachenden Artgenossen beteiligt sind. Die wichtigsten Vertreter dieser Schutz- und Nutzbakterien sind verschiedenen Gruppen der sogenannten Milchsäurebakterien (Lactobacillus und Bifidobakterien). Man nennt sie a-pathogen, d.h. nicht krankmachend. Sie erzeugen mit ihrem Stoffwechsel Säuregruppen, die unser Körper für seinen Stoffwechsel unbedingt braucht und die auch als Schutz gegen krankmachende Keime dienen. Die Bakterien auf unserer äußeren Haut beispielsweise zersetzen unsere Hautabfälle, auch Schweiß, Fett und Schmutz. Dafür stellen sie unserer Haut ihre Stoffwechselprodukte zur Verfügung, nämlich potente Milch- und andere Säuren, die unserer Haut nun den günstigen pH-Wert geben und uns vor krankmachenden Fremdkeimen schützen..., das ist wahre Ökologie!

Diese gleichen ökologischen Nutz- und Schutzmechanismen finden wir auch in unserer Mundhöhle, in der Lunge und natürlich Billionenfach in unserem Darmsystem. Wie sagte schon um 1850 der französische Mikrobiologe Louis Pasteur (Erfinder des Pasteurisierens): „Nicht die Mikrobe ist wichtig, sondern das Milieu.“

CARLO WEICHERT
 praktizierte über 25 Jahre als HP, Gesprächs- und Hypnosetherapeut, Reiki-Meister und freier Seelsorger. Er lebt seit 2010 auf La Palma. www.naturheilpraxis-weichert.de

Psychologische Psychotherapeutin Birgit Riedel-Schenk

30-jährige Berufserfahrung
 Abrechnung mit dt. Krankenkassen bei Erstwohnsitz in Deutschland
Einzel-, Paar- und Gruppentherapie im Ardanetal
 auch Hausbesuche
 birgit.riedel@googlemail.com · www.birgit-riedel.com
 Mobil 636 539 439 · Tel. 922 49 73 31



C. & M. Engel Postma

dipl. Physiotherapeuten, Col. 1279 & 1277
 OMT, IMTA (International Maitland Teachers Association)
Manuelle Therapie **Osteopathie**
Funktionelle Rehabilitation **Schmerzmanagement**
 TAZACORTE Ctra. al Puerto, 22 www.fisio-losleones.com
 Voranmeldung: 922 406016 · 662 048964

Marion Grab ASTROLOGISCHE BERATUNG



Wollen Sie Ihre Begabungen und Möglichkeiten entdecken?
 Ich unterstütze Sie professionell in Ihrer Persönlichkeitsentwicklung!

Termine nach Vereinbarung:
 Tel. +34 922 46 10 46
kontakt@mariongrab.com
www.mariongrab.com

Hals-Nasen-Ohrenarzt

Dr. med. Carl-Jürgen Johann

LOS LLANOS · Avda. Venezuela, 9-2º · **628 480 699**
 Sprechzeiten nach telefonischer Vereinbarung

Facharzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

NORBERT ZEEH

nach Vereinbarung

Glez. del Yerro, 13 - 3ºB
 Los Llanos de Aridane
Praxis: 922 46 06 57
 Notfall: 647 88 15 44

Dr. Eduardo Navarro Bernal

ENFERMEDADES DE LA PIEL

Hautkrankheiten

González del Yerro 13-3ºB
 Los Llanos de Aridane
 Tel. 922 40 21 40

Avda. El Puente 41
 Edif. Quinta Verde, portal B-1º
 Santa Cruz, Tel. 922 42 08 45

CLINICA DENTAL DOS PALMAS

seit 1995 erfolgreich in El Paso

Spezialisten auf allen Gebieten
 der modernen Zahnheilkunde
 mit modernem Labor und
 qualifizierter Dentalhygiene



Carretera General Tajuya 22 · EL PASO
 922 49 73 24 · dentalospalmas@gmx.net

Begleitetes Fasten
 nach Dr. Buchinger auf La Palma
 Fühl' dich rundherum fit, voller Energie, schlanker und gesünder! Lerne dich und deinen Körper besser kennen und reinige dich einmal richtig von innen heraus. Auch Erstfaster können entspannt in einer kleinen Gruppe unter professioneller Leitung erfolgreich Fasten! Du bist neugierig?
 Preise & Termine findest du hier:
 Tel. +34 691 576426 · www.fasten-lapalma.com

PODOLOGE



GANZHEITLICHE FUSSBEHANDLUNGEN

Miguel Ángel Pino López
 922 10 39 84 · 697 26 12 44
 C.C. Tago Mago Local 54
 Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

SANTOVITA MASSAGE-PRAXIS IN PUNTAGORDA

Klassische Massage
 Fußreflexzonen
 Breuss · Hotstone
 Dornbehandlung
 auch Hausbesuche



Stefan Fath
 Dipl. Berufsmasseur (CH)
 Camino del Molino 5
 (0034) **683 146 181**
info@santovita-lapalma.com
www.santovita-lapalma.com

... Hauptsache gesund!

Gesundheits-Coaching mit Biofeedback
 beraten – entspannen – trainieren – verändern

»PORTAL DE BELÉN« · Winfried Scholtz · Camino El Linar 56 · Villa de Mazo
 Telefon 8222 40549 · Mobil: 0049 172 79 38 950
bethlehemstall@gmx.de · Info: www.portal-de-belen.com

**Physiotherapie
Janine Schott**
 dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt
 Lymphdrainage, Sportphysiotherapie,
 Osteopathie, manuelle Therapie, ...
637 91 50 65

Der Kopf ist **RUND**, damit das Denken die Richtung wechseln kann.

FRANCIS PICABIA

Carlo L. Weichert

HEILPRAKTIKER
 für naturheilkundliche und alternative Therapieverfahren

THERAPEUT
 für Gesprächs-, Focusing- und Hypnosetherapie

REIKI-MEISTER und FREIER SEELSORGER

Tel: 656 79 60 60 · Casa Santiago Tigalate/ Mazo
www.naturheilpraxis-weichert.de · www.hypnose-ok.de

PRAXIS-ERFAHRUNG
25
 JAHRE



ARCHITEKTURGESCHICHTE

HOLZ-FENSTER

Historisch wertvolle Bauelemente

HOLZ WAR UND IST AUF LA PALMA immer reichlich vorhanden, wird seit jeher gerne genutzt und prägt dementsprechend die traditionelle Architektur. Die palmerischen Holzfenster überraschen durch die Formenvielfalt, besonders jedoch durch das raffinierte Spiel der möglichen Beziehungen zwischen Innen- und Außenwelt.

Die allgemeinübliche dreiteilige Zusammenstellung löst dieses interessante Spiel aus. In den dicken, 60 bis 90 Zenti-

meter starken Mauern sitzt der Blendrahmen an der Außenseite. Um eine optimale Belichtung und Belüftung zu erreichen, sind die Öffnungen nach Innen abgeschrägt und ermöglichen seitlich, im Kienholzgewände, den Einbau von Sitzplätzen, die zur Ruhe, Behaglichkeit und Betrachtung einladen. An der Fassadenseite ist dieser Brüstungsbereich oft reichlich mit Holzschnitzerei geschmückt. Vom Gefühl her erinnert diese Gestaltung an die spätgotischen Erker und ist sicherlich ein Merkmal, welches durch die aus der spanischen Halbinsel stammenden Kolonisten eingeführt wurde.

Die hölzernen Doppelflügel der eigentlichen Öffnung sind nach maurischer Art als Gitterfenster gestaltet und erreichen durch die ver-

schiedensten Öffnungsstellungen der Kipp-, Dreh- und Klappflügel eine nuancierte Möglichkeit, das Straßenleben zu beobachten und einen gut belüfteten, wind- und wettergeschützten Sitzplatz zu genießen.

Das Oberlicht mit Kreuzsprossen ist fest, dient nur zum Lichteinlass und kann eventuell durch an der Innenseite angebrachten Holzläden verdunkelt werden.

Eine besondere, vereinfachte Art des traditionellen Fensters ist das zweiteilige Fenster, es besteht aus einem Schiebefenster mit Kreuzsprossen, mit oder ohne äußeren Holzläden, und aus einem vereinfachten Brüstungsbereich, gemauert und farblich dekoriert.

Historische Fenster sind ein wertvolles, aber bedroh-

tes Kulturgut. Das Gewände, die Beschläge, die Gitter, die Brüstungen sind Zeugnisse der Handwerkskunst und verleihen alten Fenstern einen besonderen Charme. Dennoch wird den unvergleichbar besseren Schall- und Wärmedämmwerten moderner Fenster verständlicherweise oft der Vorzug gegeben. Dennoch: Durch das Ersetzen defekter Holzteile, das Richten von Beschlägen, das Erneuern von Kittfugen sowie mit einem neuen Anstrich und zusätzlichen Dichtungen können historische Fenster wieder für einen langen Zyklus brauchbar gemacht werden. Auch der Einsatz von Isolierglas oder die Installation von Aufsatzscheiben auf die Fensterflügel kann ein möglicher Schritt zur energetischen Verbesserung des Gebäudes sein.



TEXT & FOTO
Andreea Elena Gross



Betreutes Wohnen
Seniorenresidenz
seit 1999

Rollstuhlverleih!

922 48 52 49 - 922 40 34 61
lasalas@gmx.de
www.betreutes-wohnen.eu.com

Landschaftsgärtnermeister

übernimmt preiswert und termingerecht:

Gartenpflege und Neuanlage
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter

Tel. 922 48 61 79
Handy: 600 720 223

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft
und Übersetzungen genereller Art - susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

Steinmetz BILDHAUER

- ✓ Bäder: Komplett-Sanierung, Fliesen- und Marmorbäder, barrierefreie Duschen
- ✓ Küchenarbeitsplatten
- ✓ Flachdach-Abdichtung, Poolsanierung u.v.m.

Jürgen Risse

Marmor - Granit - Planung - Fertigung - Verlegung
649 861 367
www.bildhauerkurse-la-palma.com

Mike Lübke

Installationen · Wartung



Wir arbeiten ausschließlich mit Qualitätsprodukten namhafter Hersteller

mikeluebke@gmx.com
Mobil 637 41 16 12
Montag - Freitag: 8-18 Uhr

QUALITÄT FÜR HÖCHSTE ANSPRÜCHE

Fenster · Türen Wintergärten

PVC

- ✓ UV-Schutz-Garantie
- ✓ mehr Isolierung
- ✓ mehr Einbruchschutz
- ✓ mehr Lärmschutz
- ✓ neue Generation Climalit Plus für besseres Raumklima

KOMPETENTE BERATUNG
FACHGERECHTE MONTAGE
UNVERBINDLICHE ANGEBOTE

922 401 397
638 021 379

procasa-canarias.com

Wintergärten

nach Ihren Vorstellungen - mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

individuell planen
fachgerecht sanieren
energieeffizient bauen

architekturstudio
andreea gross

dipl. ing. architektin
baubiologin IBN
arq. colegiada COA.LP
andreea.gross@gmail.com
0034 650530361

SAT TECHNIK LA PALMA

DAVID LUGO 608 72 36 14

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T
ELEKTROINSTALLATIONEN
ÜBERWACHUNGSKAMERAS

IHR FACHMANN IN SAT-TECHNIK
IHRE SENNER WIE ZUHAUSE
UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

SCHLUSS MIT FEUCHTIGKEIT! DAUERHAFT!

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen.
Produktanwender WEBAC-Chemie GmbH

- ✦ Um- & Neubau
- ✦ Kermisierungen
- ✦ Fliesenarbeiten

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeits-Sanierung
922 40 28 31
669 68 27 87
info@stophumedad.com
www.stophumedad.com

IHR FÜR ALLE FACHMANN BAU VORHABEN

650 641 660
610 981 039

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

manufacto

CONSTRUCTORA CARPINTERIA

- bauunternehmen
- schreinerei
- spenglerei
- heizungen
- pools

kreativ in der konzeption
 kompetent in der beratung
 professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

664 797 435

Rolf Benker
www.rolf-benker.com

dp
donia pamasche

ARCHITEKTUR
GARTENGESTALTUNG

+34 650 590392
office@pamasche-architekten.com
www.pamasche-architekten.com

Dipl. Ing. Architektin

»Wir beraten Sie beim Kauf und Verkauf Ihrer Immobilie.«

Ihre Fachgärtnerei in Los Llanos

seit 1982

Garten- und Landschaftsgestaltung
Automatische Bewässerungssysteme
Fachliche Beratung

JARDINERÍA
KATYFLOR

Los Llanos de Aridane
Los Llanos 24 (Los Pedregales)
922 46 37 22 - 629 174 524
MO.-FR. 8-13 Uhr / 16-18 Uhr
SA. 8-13 Uhr

Britta Meier immobilien

Für die Verwirklichung Ihrer Hausideen und rund um alle Immobilienangelegenheiten sind wir Ihnen Partner und Ratgeber.
Kompetent und zuverlässig.

www.brittameier.com

C/ Calvo Sotelo 15 | E-38760 Los Llanos de Aridane | Termine nach Vereinbarung
Telefon (0034) 922 46 38 22 | Mobil 670 95 95 00 | Email mail@brittameier.com



Van Marty

FOTO DER WOCHE

Barranco del Agua - San Andrés y Sauces

www.vanmarty.com

KLICK // lokale webs



AUTOVERMIETUNG

www.autosislaverde.es
Rent a Car, Motorcycles und Bikes.
Los Cancajos. Tel. 922 18 11 28

www.hermosilla-car.de
Gepflegte Mietwagen – klar!
Von Hermosilla Rent a car.

www.la-palma24.com
La Palma 24 Autos, Motorräder und
E-Bikes mieten unter 922 46 18 19

www.mas-rentacar.com
M.A.S. Autovermietung seit 1984 auf
La Palma.

www.monta.net
Ein Familienbetrieb seit 1989.

A-Z

www.buenvivir.casa
Erstes gemeinschaftliches Ur-
laubs-Wohn-Projekt auf La Palma.

www.encantala.com
Center für Begegnung, Bewegung,
Entspannen, SwingTanz, MBSR, ...

www.eselwandern-lapalma.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit.
Entspanntes Wandern im Norden.

**www.homeservice-andreas-
lehmann.de.tl**
PC-Service, Beratung, Schulung.

www.itlapalma.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Ver-
waltung von Computern, IT-Beratung.

www.la-palma24.info
La Palma 24 Journal. Aktuelle Nach-
richten, Reportagen, Videos, Fotos.

www.lies-kosmetik.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege,
Maniküre, Permanent Make-Up.

www.translationslapalma.com
Übersetzungen Deutsch-Spa-
nisch-Englisch (auch beglaubigt).

www.visionswerkstatt.com
Persönl. Auszeit-Begleitung u. Semi-
nare auf La Palma. +43-699-10385444.

www.wandern-auf-la-palma.de
Wandern mit Genuss und Kultur.

www.whoiswhoontheisland.com
Netzwerken, Nachbarschaft und Ver-
anstaltungen im Aridanetal

www.xtreme-park.es
Skateshop u. Indoor Skate Park für
Skateboard, Scooter und BMX

BAU / WOHNEN

www.belfir.de
Ihre Baufirma, Ausführung sämtli-
cher Arbeiten.

www.construral.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik,
Beratung, Planung und Ausführung.

www.derelektrodoktor.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen!

www.martens-metallbau.de
Kreative Lösungen seit 25 Jahren.
Tore, Fenster, Türen, Wintergärten...

www.optimocanarias.com
25 Jahre gesundes und nachhaltiges
Bauen und Sanieren auf den Kanaren.

www.roemer-sl.de
Roemer Marmorheizung – die be-
sondere Art zu heizen.

FREIZEIT

www.la-palma-diving.com
Schnorcheln, Tauchkurse und Tauch-
ausflüge rund um die Insel.

www.la-palma-kaleidoscope.de
individuelle Exkursionen mit Einbli-
cken ins Leben der Einheimischen

GESUNDHEIT

www.erosundpsyche.net
Auf die Seele schauen – Seminare
mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

www.fasten-lapalma.com
Begleitetes Fasten und Fastenwan-
dern auf La Palma nach Buchinger!

www.la-palma-auszeit.eu
Einzel- & Paarcoaching & mehr / Mas-
sage-Rebalancing-Cranio / auch in D

www.la-palma24.info/yoga
Auch für Kurzschlössene. La Laguna:
Yoga Center, Schnupperstunde gratis

www.lapalma-parami.com
Tiefgreifende ayurvedische Massa-
gen für Körper, Geist und Seele.

www.massage-lapalma.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/
Trauma-Bhdg. Tel. 0034 661 11 31 47

www.santovita-lapalma.com
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Be-
rufsmaiseur CH, auch Hausbesuche

www.sb.susanne-beckmann.de
Heilpraktikerin, Heilurlaub planen:
Spannung lösen, Gesundheit fördern

IMMOBILIEN

www.angel-immobilien-sl.com
Wir verwirklichen Lebensträume – mit
Sicherheit. Ihr Traumhaus...

www.belfir.de
Ihr Immobilienpartner in allen Angele-
genheiten auf der Ostseite, Breña Alta.

www.brittameier.com
Die Verwirklichung Ihrer Hausideen.
Alle Immobilienangelegenheiten.

www.iktp.eu
Wir haben Ihr neues Zuhause.

www.immobilien-lapalma.com
Wir haben Ihnen viel zu bieten: unse-
re Erfahrung und unsere Angebote.

www.islasimmobilien.com
Willkommen zu Hause.

www.lapalmavacant.com
La Palma Vacant Immobilien.
Holländische Makler auf La Palma.

www.la-palma24.es
Immobilienportal

www.plaza-inmobiliaria.de
Individuelle u. kompetente Beratung
bei allen Fragen rund um Immobilien.

www.vista-alegre.com
Seit/desde 1995. Immobilien & Bau-
en. Inmobiliaria & Construcción

www.wellmannimmobilien.com
Kompetente Abwicklung in Verkauf
und Vermietung.

UNTERKÜNFTE

www.balans-lapalma.com
Ferienhäuser, vakantiehuisen, ca-
sas de vacaciones, holiday homes.

www.calima-reisen.de
Wunderschöne Meerblickunterkün-
fte, Fincas, Mietwagen.

www.canarycompany.com
Handverlesene Ferienhäuser mit Pool
auf der Isla Bonita!

www.casa-estrella.de
Gepflegte Apartments mit großen Pal-
mengärten in bester Lage (Westseite).

www.haus-la-palma.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus
von Privat.

www.jardin-lapalma.com
Die kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen
Westen m. Pool, WLAN + Mietwagen.

www.lapalma.de
Spezialist für Ferienhäuser und Apart-
ments seit 1985.

www.lapalma-fee.de
Vom Strandhaus bis zum Landhaus
– mit einem Klick!

www.lapalma-fincas.de
Von privat: schöne Häuser direkt am
Meer u. Häuser im kanar. Stil.

www.lapalma-oceanzicht.nl
Sleervolle vak huizen en rondreizen met
een auto, reisgids gratis thuisgestuurd.

www.lapalma-vida.com
Das perfekte Urlaubsdomizil für Ihren
Traumurlaub auf La Palma!

www.la-palma.travel
Die schönsten Unterkünfte – schnell
und zuverlässig per Sofortbuchung

www.la-palma24.net
La Palma 24 Ferienunterkunftportal
persönliche Beratung Tel. 922 46 18 19



ASTROLOGIE
Marion Grab

Lilith, der schwarze Mond oder die wilde Göttin?

DER NOVEMBER HAT ES IN SICH. Spürst du das auch? Es ist wie Achterbahn fahren. Und auch der Dezember geht munter bunt weiter. Mitunter ist Lilith „schuld“. Der Sage nach war Lilith die erste Frau Adams im Paradies. Lilith war eigensinnig, aufmüppig, rebellisch, aufrichtig und ehrlich. Eine Göttin. Sie hatte sich von Adam nichts sagen lassen. Im Gegenteil: Sie wollte sogar beim Beischlaf oben liegen. So wurde sie kurzerhand aus dem Paradies verbannt. Adam bekam Eva aus seiner Rippe geschnitzt.

Aus astronomischer Sicht ist es der erdabgewandte Brennpunkt der Mondbahn um die Erde. Dieser Punkt nennt sich Lilith, der schwarze Mond. Es handelt sich nicht um einen Himmelskörper, sondern um einen mathematisch definierten Punkt im Raum. Er liegt auf der Hauptachse der Bahnellipse. Diese Linie ist nicht fix, sondern bewegt sich ungleichmäßig in west-östlicher Richtung durch den Tierkreis. So steht Lilith aktuell – aus astrologischer Sicht – im Tierkreiszeichen Wassermann. Sie hat feinstoffliche Energien. Und sie gibt in jedem Horoskop einen Brennpunkt an. Einen Punkt, der brennt. Willst du deine Lilith kennenlernen im Horoskop? Lass es mich wissen!

Lilith in Wassermann bedeutet Rebellion, Verschwörung, Freiheitsdrang, Einzigartigkeit. Es wird eine unbändige Kraft der Kreativität und Eigensinnigkeit freigesetzt. Speziell die nächsten Wochen sollte man ein bisschen auf sich aufpassen: In Wassermann herrscht Uranus, der Planet der Zukunft und der unkonventionellen Gedanken. Der Weltverbesserer!

Uranus, welcher sich bereits im Zeichen Stier wohl gefühlt hatte, wurde noch mal rückläufig und befindet sich seit 6. November wieder im Zeichen Widder. Da bleibt er bis in März 2019. Der Drang nach Unabhängigkeit und Freiheit wird überaus stark werden auf der Welt.

Bereits im 16. Jahrhundert erläuterte Nikolaus Kopernikus, weshalb die Planeten gelegentlich im Orbit zurückzufal-

len scheinen. Man spricht von einer retrograden Bewegung oder Rückläufigkeit. Natürlich laufen die Planeten heliozentrisch nicht rückwärts, aber für uns als Beobachter auf der Erde (geozentrisch) macht es den Anschein. Die Zeiträume der Rückläufigkeit werden so gedeutet, dass die jeweiligen Themen, welche der retrograde Planet verkörpert, eine wichtige Phase für uns Menschen ist: Zur Aufarbeitung, zur Klärung und zur Erkenntnis.

➡ **Am 7. Dezember ist Neumond im Zeichen Schütze.** Wieder ein Samenkorn für uns, Neues zu starten, wenn man möchte. Jupiter, der Planet der Wahrnehmung, des Glücks, triggert sogar an diesem Tag den Neumond. Er öffnet uns die Augen, da wo wir nicht hinsehen möchten. Jupiter, der 5. Planet unseres Sonnensystems und gleichzeitig der größte verweilt bis Oktober 2019 im Zeichen Schütze, in seinem eigentlichen Domizil.

➡ **Brisant wird es am 11./12. Dezember.** Hier tauschen sich Mond mit der eigensinnigen Lilith die Energien. Der Mond im Zeichen Wassermann gibt die Botschaft der emotionalen Unberührbarkeit. Mit Lilith an der Seite kommt die Rebellion, die Unabhängigkeit in uns auf. Lerne deiner Wahrheit treu zu bleiben. Hab' den Mut, du zu sein. Übe dich in der Kunst zu handeln. Richte dich klar aus und behalte diese Ausrichtung bei, ohne manipulative Auswirkungen.

In diesem Sinne wünsche ich uns allen einen friedvollen Rest-November und einen glückseligen Dezember.



MARION GRAB
ist ausgebildete und geprüfte
Astrologin nach der Huber-Methode.
Sie lebt seit 2010 auf La Palma.
www.mariongrab.com



Objekt des Monats



C-3179 Santo Domingo ... 450.000 €

Zwei Wohnhäuser mit touristischer Vermietungslizenz



...unterhalb
Garafia auf nur
375 müNN
mit herrlichem
Meerblick.
Beide Häuser
dürfen touristi-
sch vermietet
oder dauerhaft
bewohnt wer-
den, ideal als
Ruhesitz mit
der Möglichkeit
die Rente auf-
zubessern.

133 m ²	Grundfläche
3.141 m ²	Grundstück
2	Schlafzimmer
1	Wohnküche
1	Wohnzimmer



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.
Plaza de España n° 2
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32
www.angel-immobilien-sl.com
info@angel-immobilien-sl.com
Mo-Fr 9-14 h u. n. Vereinbarung



Detailinformationen:
Smartphone-Code



LUCHA CANARIA - DER (FAST) GEWALTFREIE RINGKAMPF AUF DEN KANAREN

SPIEL UND SPASS BEIM RINGEN IST DER PUBLIKUMSMAGNET NR. 1

TEXT Stefan Kaufmann

BRÄUCHE GIBT ES VIELE, aber kaum eine Tradition sportlicher Natur begeistert so viele wie die „Lucha Canaria“, der kanarische Ringkampf. Das hört sich zunächst vielleicht eher grob an, ist aber – ganz nach dem friedlichen Wesen der hier heimischen Bevölkerung – ein fairer sportlicher Wettkampf, in dessen Verlauf nicht nur Kraft, Geschick und Körpermasse, sondern auch immer Fairness und die Freude an diesem Sport im Mittelpunkt stehen.

Ursprünglich stammt diese Art des Kämpfens bereits aus den sportlichen Auseinandersetzungen der kanarischen Ureinwohner, den Guanchen, die wohl auf diese Weise unter anderem ihre Streitigkeiten um den jeweiligen Landbesitz austrugen.

Im Laufe der Jahrhunderte hat sich hier an den Regeln und der Ausübung dieser traditionellen Sportart eigentlich nichts Grundlegendes geändert, wohl aber die Zahl ihrer Anhänger und die Wahl der Austragungsorte. Immerhin sind heute mehr als fünftausend Ringer offiziell in den über 100 Vereinen eingeschrieben, die dieser Sportart in den meisten Fällen recht aktiv nachgehen. Sie nennen sich selbst „luchadores“, was soviel heißt wie „die Kämp-

fer“. Gekämpft wird jedoch schon lange nicht mehr um etwaige Grundstücksgrenzen, das wird auch hier eher friedlich auf dem Notariat erledigt, sondern um Punkte. Dabei bemühen sich in der Regel zwei Mannschaften mit je zwölf Kämpfern darum, den Gegner im Zweikampf möglichst schnell auf die Matte zu legen. Denn ein Kampf geht nur über drei Runden und dauert höchstens zwei Minuten; da ist Eile geboten.

Aber das oberste Credo ist und bleibt auch beim hartnäckigsten Gegner: Ringe deinen Gegner zu Boden – aber ohne Aggression und roher Gewalt. Denn Tritte oder Schläge sind absolut tabu. Dafür stehen den Ringern unzählige Griffe und Techniken zur Verfügung. So heißt beispielsweise eine

Technik *maña*, bei der es um eine gewisse Bewegung bzw. eine Reihe von Bewegungen geht, deren Ziel es ist, mithilfe der Bein-, Arm- und Körperbewegung den Gegner blitzschnell aus dem Gleichgewicht zu bringen. Das klingt vielleicht einfach, aber wenn man bedenkt, dass es bei der „lucha“ keine Differenzierung bei den Gewichtsklassen gibt und sich manchmal in Körpergröße und -masse zwei ungleiche Gegner gegenüberstehen, wird einem klar, dass hier Geschick, Technik und Schnelligkeit wirksame Waffen sein können.

Der Ringkampf selbst findet auf einer runden, mit Sand bedeckten Fläche statt, innerhalb derer zwei konzentrische Kreise mit 15 bzw. 17 Metern Durchmesser markiert sind,

dem so genannten „*terrero*“, und beginnt immer mit einer Begrüßung und dem Pfiff des Schiedsrichters. Dabei stehen die beiden Ringer Schulter an Schulter, jeweils an das aufgekremelte Hosenbein des anderen fassend. Berührt ein Kämpfer den Boden mehr als einmal mit einem anderen Körperteil als den Füßen, hat er verloren und die Runde ist beendet. Sieger ist der *luchador*, der zwei Runden gewonnen hat. Eine traditionelle Geste dieser Sportart ist, dass der Sieger dem Verlierer beim Aufstehen hilft und ihn an seinen Platz begleitet. Seit einiger Zeit ist sogar zu beobachten, dass auch Frauen Gefallen an dieser traditionellen Sportart auf den Kanaren anmelden – und das nicht nur als Zuschauerinnen.



LAS MANCHAS - 369.000 €



Modernes Haus mit einmaligem Panoramablick

LAS NORIAS - 342.000 €



Gepflegtes Haus in ruhiger Lage und vielseitigem Garten

TODOQUE - 990.000 €

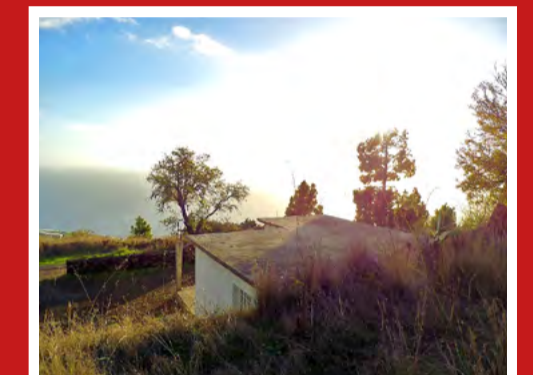


Villa mit großem Garten und Bodega

PLAZA CHICA
Plaza Elías Santos Abreu 5
Los Llanos de Aridane
Telefon: 922 401474
Mobil: 665 218583
info@islasinmobilien.com
www.islasinmobilien.com



Puntagorda - 430.000 € L193



Tijarafe - 135.000 € L213



Tazacorte, Puerto - 135.000 € W108



Tazacorte - 85.000 € ST172

www.plaza-inmobiliaria.de

Calle Caballos Fufos 20, Tazacorte
gegenüber Banco Santander

Christian Herzig 664 84 17 89 (dt)
Teresa Acosta 669 11 81 29 (es)

plaza
Inmobiliaria.de



AUSSICHTSPUNKTE



MIRADOR RISCO ALTO

BREÑA BAJA

Es gibt viele Orte, an denen man sich begrüßen oder verabschieden kann. Seit Anbeginn des 21. Jahrhunderts steht ein Aussichtspunkt zur Verfügung, der dafür nicht nur wegen seiner Lage nahe dem Flughafen und der überschaubaren touristischen Siedlung „Los Cancajos“ geradezu prädestiniert ist und daher auch gern von Reisenden besucht wird. Schon sein Name „Risco Alto“ (hohe Klippe) wirbt für einen lohnenswerten ersten Blick auf das, was der Atlantik und die Ostküste dem Auge bietet, oder einen letzten, den man quasi als Souvenir mit sich nimmt. Spektakulärer kann ein Ausblick beim nahenden frohen Zusammentreffen oder hoffnungsvollen Auseinandergehen jedenfalls kaum sein. Aber auch Einheimische pausieren hier gern auf halber Stre-

cke zur Hauptstadt Santa Cruz, um in Gesellschaft der vier knapp einem Meter großen Figuren aus Lavagestein, die sich lokale Künstler ausgedacht haben und mit denen der Aussichtspunkt eine zweite, künstlerische, Komponente bekommen hat, mal kurz innezuhalten. Dabei nicken sie bei der Weiterfahrt der seit 2009 installierten und diesen kleinen Aussichtspunkt krönenden Skulptur „Galaxia MS 33“ zu, denn das bringt Glück und heile Gesundheit, wie manche sagen. Galaxia ist eine solide Schöpfung aus Stahl und Beton und bringt bei gut drei Metern Höhe 300 Kilo auf die Waage. Das Gebilde verkörpert sinnbildlich den Ausstoß von Energien und Materie ins Universum und soll die Beziehung der Insel mit dem astronomischen Observatorium symbolisieren.

TEXT Stefan Kaufmann
FOTOS Jens Grabowski

ATICO LA PLAZA

Bezaubernde Dachwohnung im ♥ von Los Llanos

Ein Wohlfühlurlaub der besonderen Art für extravagante La Palma-Liebhaber
Herrlicher Ausblick auf Berge und Meer

Sabine: +34 630 14 37 65
sabinequeen@hotmail.com

www.bungalowlapalma.com

IMMOBILIEN AUF DER GANZEN INSEL!

PROPERTIES ON THE WHOLE ISLAND!

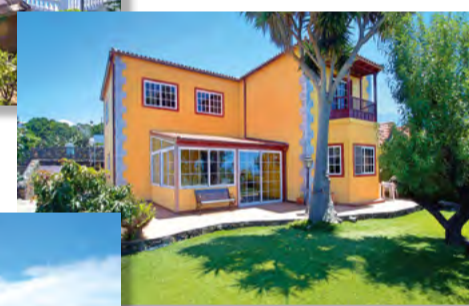
ILP Inmobiliaria La Palma

Immobilien Real Estate Inmobiliaria Immoilier Makelaardij Недвижимость



Dies sind nur vier von mehr als 200 Immobilien, die Sie auf unserer Internetseite finden

L512



E580



E562



M67

These are just four of the more than 200 properties that you can find on our website.

Inmobiliaria La Palma mit Carola Wagner International Consulting
28 Jahre internationale Immobilien-Erfahrung

Ihr Profi-Team rund um die Immobilie!



Leo Bohnke



Anne Zobel



Martina Warbeck



Carola Wagner

Inmobiliaria La Palma with Carola Wagner International Consulting
28 years of international real estate experience

Your professional team around the property!

ILP Leo Bohnke S.L. Tel. (+34) 922 48 66 60
Carretera General Padrón, 2 E-Mail: info@ilp.online
E-38750 El Paso, La Palma Web: www.ilp.online

www.ilp.online

Anmia Canarias

BÄDER
KÜCHEN
HAUSHALTSGERÄTE
ANKLEIDERÄUME
EINBAUSCHRÄNKE

EFF FRANK SIEMENS BOSCH Balay

Wir sprechen deutsch!

C/ CAMILO JOSÉ CELA, 11 · 38760 LOS LLANOS DE ARIDANE · ☎ 922 464 963 📠 608 051 474 (dt.)

Das GESCHENK DES MEERES

Das Meersalz aus den Salinen von Fuencaliente ist bekannt für seine gute Qualität. Nutzen Sie es zum Kochen, zur Hautbehandlung oder als originelles und sinnvolles Mitbringsel für Ihre Lieben. Zu empfehlen ist das grobe, unraffinierte Salz (in 1 kg-Tüten erhältlich). Es ist noch reich an wertvollen Spurenelementen und Mineralien, braucht auch nicht – wie in Deutschland üblich – mit Jod angereichert zu werden. Salz aus Fuencaliente ist **Natur pur**.



Von hier kommt auch eine Delikatesse, das **Flor de Sal** – ein qualitativ und geschmacklich hochwertiges **Gourmetsalz**. Die „Salzblüte von La Palma“ hat erst kürzlich Höchstprämien beim Kanarischen Agro-Wettbewerb gewonnen: unter 12 Produzenten des Archipels und drei vom spanischen Festland

erhielt das „Flor de Sal“ die Gold-, das „Sal Marina Virgen“ die Silbermedaille. Inhaltlich ist das Flor de Sal de La Palma neben anderen Mineralien und Spurenelementen reich an Magnesium und Kalzium. Probieren Sie dieses „weiße Gold aus dem Atlantik“!

ENTSPANNTES TANKEN

In diesem Teil der Erde wird man, meist anders als in Deutschland, normalerweise immer noch von einem Angestellten **an der Tankstelle bedient**, ohne aus dem Auto aussteigen zu müssen. Nutzen Sie es aus und entspannen Sie sich (wenn es sich nicht vermei-

den lässt, dürfen Sie sich aber auch selbst bedienen). Lediglich 2 Tankstellen auf der Insel sind rund um die Uhr geöffnet: in El Paso und Breña Baja, jeweils an der LP-2 gelegen, die über die Cumbre führt. Nachts muss hier selbst getankt und am Nachtkassenschalter gezahlt werden.



Ihre Vermietung auf La Palma hat einen Namen:

Martin Müller
Hermosilla-Car

(0034) 639 110 545
mm@hermosilla-car.de
www.lapalma-mietwagen.com

AUTHENTISCHE **KUBANISCHE ZIGARREN**

SOWIE GROSSES SORTIMENT **PALMERISCHE ZIGARREN** IN PREMIUM-QUALITÄT

ALLE ACCESSOIRES FÜR DEN GENIESSER

tabaquería la palma
relojería la palma

LOS LLANOS PLAZA DE ESPAÑA 922 40 17 64
MONTAG - FREITAG 10:00-13:30 17:00-20:00
SAMSTAG 10:00-14:00



LA PALMA LEBEN HÖREN SEHEN

Erika Schön: GESCHENKE DES LEBENS



novum Verlag · 56 Seiten
Erhältlich in Santa Cruz: Librería Traseira, C/ Alvarez de Abreu 27. The Best of La Palma, C/ Anselmo Pérez de Brito 24.
Erhältlich in El Paso: Ecoságamo, C/ Pino de Pérez 2.

In kurzen Geschichten erzählt Erika Schön aus ihrem Leben. Da lösen sich Alpträume auf, Hass verwandelt sich in Liebe, eine Trennung schenkt neue Perspektiven, Bedürfnisse werden entdeckt und lösen ein Leuchtturmerlebnis aus. Eine Erbkrankheit wird überwunden, Konflikte werden gelöst, sie findet eine Beziehung zu Gott und entdeckt eine besondere Überraschung. Es sind alles Geschenke des Lebens! Dies ist eine bewegende Biografie, die die Höhen und Tiefen des Lebens zeigt. Dabei schwingen stets Optimismus und ein gutes Lebensgefühl mit, denn Erika Schöns Lebensfreude, ihre Beziehung zu Gott und ihre Sicht auf die Welt sind ermutigend.

Die Autorin bietet nach der Lektüre des kleinen Buches unter (+34) 648 22 00 88 gerne Gespräche nach Vereinbarung an.

RTVE SENDET DIE SERIE "CRIMINALÍSTICA", DIE BEIM FESTIVALITO LA PALMA GEDREHT WURDE

Die Krimiserie, die während des XIII. Festivalito La Palma gedreht wurde, erreicht die Playz-Plattform von rtve.es. Dies ist das Spin-off der erfolgreichen Mambo-Serie des kanarischen Filmemachers David Sainz, die in ihrer zweiten Staffel mehr als eine Million Besucher verzeichnet hat. Diese neue Serie ist seit dem 19. November auf Playz und ab dem 26. November auf YouTube zu sehen. „Criminalística“ erzählt die Geschichte von Julio Mambo, der als Agent Padrón



zusammen mit seinem Assistenten, Agent Moreno, dem vorherrschenden Verbrechen entfliehen muss. Die Insel La Palma wird dabei zur „Ciudadela Federal, der Hauptstadt des Bösen“.



INTERNATIONALE FLÜGE

Winterflugplan ab November 2018

MONTAG	Condor	AN	AB
Hannover	Condor	13.25	15.00
Düsseldorf	Condor	13.40	14.40
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
DIENSTAG			
Amsterdam	Transavia	9.45	10.30
Berlin	Flygermania	12.00	12.45
Stockholm	Primera Air	12.35	13.35
London	Easyjet	13.40	14.30
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
Düsseldorf	Eurowings	13.50	14.35
Stuttgart	Condor	14.00	15.30
Hamburg	Condor	14.05	15.00
Basel	Easyjet	15.40	16.20
Berlin	Easyjet	16.25	17.10
MITTWOCH			
Frankfurt	Condor	12.25	13.45
München	Condor	12.50	14.30
Bremen	Flygermania	13.15	14.00
Nürnberg	Flygermania	15.15	16.00
DONNERSTAG			
Zürich	Flygermania	10.05	10.55
Manchester	Thomson Airways	10.40	11.40
Kopenhagen	Primera Air	11.40	12.40
Billund	Primera Air	11.50	13.50
Göteborg	Primera Air	12.55	13.55
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
Berlin	Flygermania	15.25	16.10
FREITAG			
Amsterdam	Transavia	9.45	10.30
Düsseldorf	Flygermania	10.00	10.50
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
SAMSTAG			
Düsseldorf	Eurowings	11.40	12.30
Stuttgart	Eurowings	11.45	12.25
London	Easyjet	12.05	12.50
Hamburg	Flygermania	12.10	12.55
Hamburg	Eurowings	12.40	13.25
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
Barcelona	Vueling	15.35	16.10
Basel	Easyjet	15.40	16.20
Berlin	Easyjet	16.25	17.10
Köln-Bonn	Eurowings	17.20	18.00
SONNTAG			
Zürich	Edelweiss	10.30	11.20
Frankfurt	Condor	13.25	14.55
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
Manchester	Thomson Airways	19.25	20.25



FÄHRVERBINDUNGEN

LOS CRISTIANOS	Mo-Sa	AN	AB
Fred Olsen	Mo-Sa		5.15
	Mo/Di/Mi/Do/Fr/So	23.00	
	So	12.00	13.00
Armas	Di-Sa		4.00
	So	12.30	16.30
	Mo-Fr	18.45	

Ven al SPAR



In diesen SPAR-Supermärkten erhalten Sie den **LA PALMA KURIER**



SPAR **Fuencaliente**

SPAR SALINAS **Los Cancajos**

EUROSPAR **San Pedro**

SPAR **El Porvenir**

SPAR **Puntallana**

SPAR DOS PINOS **El Paso**

SPAR TAGO MAGO **Los Llanos**

EUROSPAR MEDEROS **Los Llanos**

SPAR **La Laguna**

SPAR **Puerto Naos**

SPAR **Tazacorte**

SPAR **Tijarafe**

SPAR PINAR **Puntagorda**



WIR ÖFFNEN AUCH SONNTAG VORMITTAGS



BADEPLÄTZE

CALLEJONCITO

Kleiner versteckter Strand an steiler Küste. Baden nicht immer möglich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **SCHWER**

EL PUERTO

Kleine Hafenanlage für Fischer mit privaten Höhlenwohnungen.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **MITTELSCHWER**

PLAYA DE LA VETA

Sehr kleiner Naturstrand mit Wohnhütten.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **SCHWER** 20 MIN. AN STEILHANG.
ANFAHRT BIS PARKPLATZ MIT 4x4 EMPFOHLEN

TAZACORTE

Sehr lang gezogener Strand mit geschützter Badebucht und offenem Strandbereich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **FKK-BEREICH**

PLAYA DE LOS GUIRRRES

Auch unter Playa Nueva bekannt. Je nach Seegang mal Sand (Sommer) mal Stein (Winter).

BESCHAFFENHEIT: **SAND / STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **HUNDE ERLAUBT**

PUERTO NAOS

Großer Sandstrand mit Liegenverleih und Beach Bars.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **SPORTBEREICH**

CHARCO VERDE

Mittelgroßer Sandstrand in felsiger Bucht.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **BEACH VOLLEY**

PLAYA DE ZAMORA

Auch unter Playa Chica bekannt. 2 kleine, geschützte Badebuchten.

BESCHAFFENHEIT: **SAND / KIES**
ZUGANG: **LEICHT / MITTELSCHWER**
EXTRAS: **CAMPINGSTELLPLÄTZE**

PUNTA LARGA

Kleine Bucht mit Fischerdorfatmosphäre.

BESCHAFFENHEIT: **KIES / FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA ECHENTIVE

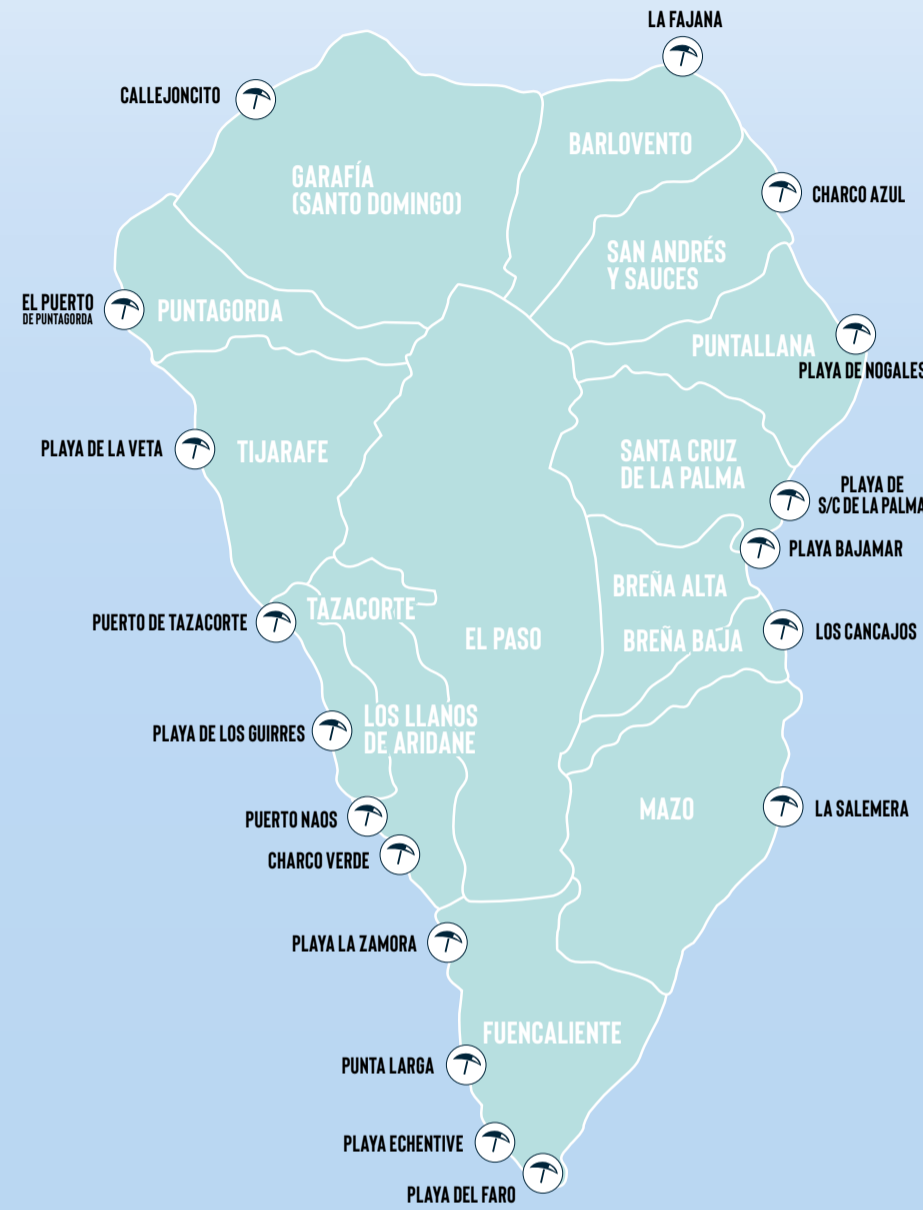
Als „Playa Nueva“ ausgeschrieben. Mittelgroße Badebucht inmitten von Lava. Naturteich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, KIES, STEIN**
ZUGANG: **MITTELSCHWER**

PLAYA DEL FARO

Kleine Badebucht unterhalb der Leuchttürme.

BESCHAFFENHEIT: **KIES, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**



Charco Azul

LA FAJANA

Schön und geräumig angelegte Naturschwimmbekken mit Blick auf die Nordküste.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **CAMPING-STELLPLÄTZE**

CHARCO AZUL

Schön angelegte Naturschwimmbekken.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA NOGALES

Einer der schönsten Strände an einer spektakulären Steilküste. Nicht zum Schwimmen geeignet wegen hoher Unterströmung.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **MITTELSCHWER** (10 MIN.)

PLAYA SANTA CRUZ

Neu angelegter, sehr weitläufiger Stadtstrand.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA BAJAMAR

Strand vor dem Hafen der Hauptstadt.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **KINDERSPIELPLATZ**

LOS CANCAJOS

Großer Strand mit verschiedenen Bereichen.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **BEACH-VOLLEY**

LA SALEMERA

Kleiner Strand in urigem Fischerdorfambiente.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, KIES**
ZUGANG: **LEICHT**

BUTSCHKOW



Peter Butschkow



Enkeltrickglück

MEIN TELEFON KLINGELT, ICH GEHE RAN.

Eine aufgeregte Frau bittet mich, ihr unbedingt zuzuhören, es ginge um Leben und Tod. Darum geht es täglich, antworte ich und will gelangweilt auflegen, aber sie lässt nicht locker. Ich verstehe wohl nicht richtig, insistiert sie resolut, es ginge nicht um mein Leben, sondern um das Leben meines Enkels. „Was ist mit ihm?“, frage ich neugierig. Er hätte sich in einem dubiosen, neapolitanischen Hinterzimmer auf Glücksspieler eingelassen und sei nun schwer verschuldet. „Wer braucht denn so was?“, frage ich kopfschüttelnd. „Was er braucht, ist Hilfe!“ zischt sie, wenn er die 50.000,- Euro Spielschulden nicht bis morgen auftreiben würde,

stünde es schlimm um ihn. Jeder weiß, wo zu solche Leute fähig sind, ich sei seine letzte Rettung, hätte er gesagt. „Oha“, bemerke ich. Aber, und das sei ihr uneigennütziges Angebot, sie könne mir helfen, sagt sie, ich brauche nur 50.000,- Euro abheben und ihr unverzüglich an meiner Haustür zu übergeben, sie würde das Geld umgehend an die Leute weiterleiten, versprochen. „Sehr freundlich“, sage ich gerührt, „allerdings verfüge ich über kein Konto mit 50.000,- Euro.“ „Keine 50.000,- Euro?“, fragt sie noch mal nach. „Nein“, bestätige ich wahrheitsgemäß. „Auch 30.000,- würden vielleicht reichen“, sagt sie nach kurzem Nachdenken. Muss ich leider auch abschlägig bescheiden: „Auch keine 30.000,- Euro.“ „Gibt’s doch nicht“, stöhnt sie fassungslos, „dann 10.000,- Euro, damit kommen wir auch schon weiter.“ „Bei aller Liebe“, sage ich, auch keine 10.000,- Euro. „5000?“, fragt sie hörbar entsetzt. Ich bitte sie daraufhin, einen Moment zu warten: „Ich hole schnell mal meine Kontoauszüge.“ Gleich darauf bin ich wieder am Telefon. „2.467,30 Euro“, lese ich ihr

von meinem aktuellen Kontoauszug vor. Sie ächzt: „Mein Gott, es geht um das Leben Ihres Enkels – also gut, immerhin etwas, dann bringen Sie mir diese Summe, umgehend!“ „Sie haben mich nicht richtig verstanden“, sage ich freundlich, „das sind 2.476,30 Miese.“ Ich spüre ihre Verzweiflung hautnah. „Nein! Das ist ja furchtbar!“ „Ich sag’s Ihnen“, bestätige ich, „ich kämpfe täglich ums Überleben, sagte ich doch.“ Sie ist restlos erschüttert, ich höre sie schwer atmen, wie mir scheint, auch leise schluchzen. Nach einer kurzen Pause fragt sie mich mit leicht zitternder Stimme, ob ich damit einverstanden wäre, wenn sie mir unten an meiner Haustür diskret 50.000,- Euro überreichen würde? Ich zögere noch ein wenig, bin dann aber einverstanden „und in zwei Minuten unten“. Dass ich überhaupt keinen Enkel habe, spielt ja jetzt auch keine Rolle mehr.

PETER BUTSCHKOW
Karikaturist und Autor, lebt seit 1984 zeitweise auf La Palma.
www.butchkow.de

LA SORPRESA
Kunsth Handwerk und vieles mehr

Große Auswahl an **NATUR-MODE** nach Öko-Tex-Standard

LOS LLANOS direkt an der Plaza de España EL PASO gegenüber d. HiperDino-Parkplatzes

RESTAURANTS

auf einem *Blick*



RUHETAG

- 1 Mo
- 2 Di
- 3 Mi
- 4 Do
- 5 Fr
- 6 Sa
- 7 So
- kein Ruhetag

Alle Angaben ohne Gewähr.



EL PASO

BODEGÓN LA ABUELA RESTAURANTE 1 2
Kanarische Spezialitäten.
Fleisch vom Holzkohlegrill.
Ctra. General Tajuya, 49
Mi-So 13.00-22.00 h
☎ 922 48 63 18

CARMEN RESTAURANTE, TERRAZA Y JARDINES 7
Kanarische und spanische Küche.
Canarian and spanish dishes.
Urbanización Celta, 1
Di-Sa 13.00-23.00 h, Mo ab 18.00 h
☎ 922 40 26 18

IL GIARDINO RISTORANTE 2 3
Das beste aus der italienischen Küche. Keine
Pizzas. Dienstag und Mittwoch geschlossen.
Calle Tajuya, 2
ab 13.00 h / ab 18.00 h
☎ 922 48 55 06

LA PERLA NEGRA RESTAURANTE 6 7
Traditionelle Gerichte mit besten Frischprodukten
aus der Region.
C/ Antonio Pino Pérez, 12
Mo-Fr 17.00-22.30 h
☎ 922 48 58 81, restaurante-la-perla-negra.com

PIZZERIA EVANGELINA 3 4
Pizza aus dem Holzkohleofen, Lasagne, haus-
gemachte Desserts, Tapas. Auch zum Mitnehmen.
Jedey, Ctra. General.
Fr, Sa, Mo, Di 18-23 h. So 13.00-15.30, 19-23 h
☎ 922 49 41 05

SUMARIO RESTAURANTE ○
Mal anders essen... Cognacsteak, Entenbrust,
Vindaloo in Kokosmilch, Medaillons in Honig...
Avda. Tanausú 38
Täglich 11.30-23.00 h
☎ 691 83 15 02

TASCA BARBANERA RESTAURANTE 1
Kanarische Küche, auch kleine Portionen.
Spezialität: Degustationsplatte.
Avda. Islas Canarias, s/n
Di-So 12.00-23.00 h.
☎ 922 48 56 69, tascabarbanera.mozello.com

TASCA CATALINA 6 7
Große Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und
ruhiger Lage mit Panoramablick.
Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions.
ab 17.00 h
☎ 922 48 65 69

FUENCALIENTE

LA CASA DEL VOLCÁN RESTAURANTE & BODEGA 1
Palmerische und spanische Gerichte. Fisch.
Fleisch. Weinverkauf aus eigener Kellerei.
Local wine-shop & Information. English spoken.
Direkt am Volcán San Antonio - Los Canarios
Di-Do 13.00-21.30 h / Fr-Sa 13-23 h / So 13-16 h
☎ 922 44 44 27

GARAFÍA

AZUL RESTAURANTE 1 2 3 4 5
Kreative Küche mit regionalem Produkten.
Tischreservierung empfohlen!
El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias)
Nur samstags und sonntags geöffnet.
☎ 922 40 06 60

BIOCAFÉ FINCA ALOE RESTAURANTE ○
Alles vegan & vegetarisch. Regelmäßig Pizzatage
auf Anfrage und Anmeldung. Eigene Backstube.
Las Tricias, GR 130, Variante Buracas.
12.00-17.00 h
☎ 665 32 13 27, 620 29 86 35

LOS CANCAJOS

EL LAGAR RESTAURANTE ○
Frischer Fisch, Paella, Fleischspieße, Kaninchen
u. a. in ruhigem Ambiente und mit schönem Blick.
Centro Cancajos, local 304
Mo-Fr 18-22.30 h. Sa-So 13.00-15.30, 18-22.30 h
☎ 922 43 46 24

LA HABANA PARRILLA 2
Typisch kanarische Küche, Fleischspezialitäten
vom Holzkohlegrill.
Apartamentos La Cascada
13.00-24.00 h
☎ 922 41 09 54

OCÉANO RESTAURANTE 3
Neu! Einheimische u. internationale Küche, Tapas,
Fisch, Pizza, Pasta. Cocktails.
Oasis San Antonio, local 5
9.00-23.30 h
☎ 659 73 85 51

POÈME CREPERIA 2
Crepes, Waffeln, hausgem. Eis, Kuchen, Kaffee-
Spezialitäten, ideal f. Frühstück, Mittag u. Abend.
Centro Cancajos, local 23 (ggü. Tourismusbüro)
11.30-21.00 h, So 10.30-21.00 h
☎ 699 57 35 64

TASCA ALAVASCA 7 1
Tapas, span. u. intern. Küche, Cocktails. Durchgd.
warme Küche. Jeden 1. Fr im Monat Live-Musik.
Oasis San Antonio, local 4
10.30-2.00 h
☎ 922 43 47 54

LOS LLANOS

ALTAMIRA RESTAURANTE TAPERIA 3 4
Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La
Palma. Jetzt auch mit Gartenbetrieb.
Ctra. Gral. Puerto Naos, 467
Küche: Fr-Di ab 16.00 h
☎ 922 46 38 80, 600 220 414

CANTINA DUE TORRI RISTORANTE PIZZERIA 2
Cucina italiana, pizza in forno a legna.
Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.
Calle Fernández Taño, 56
So-Do 13.00-16.00, 19.30-23.00 / Fr-Sa bis 23.30 h
☎ 922 40 26 48

FRIDA CAFÉ EISDIELE 1 7
Eisspezialitäten, Kuchen und Torten aus eigener
Herstellung, Kaffee und Tee.
Calle Calvo Sotelo, 24
Di-Fr 11.00-18.00 h, Sa 11.00-15.00 h
☎ 922 46 51 10

EL HIDALGO BAR RESTAURANTE 7
Vegetarische Gerichte, Tapas, Fleisch und
iberische Spezialitäten.
Calle La Salud, 21
Mo-Sa 12.30-23.00 h
☎ 922 46 31 24

LA LUNA 7
Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in
altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi.
Calle Fernández Taño, 26
Mo-Sa ab 19.00 h
☎ 922 40 19 13, www.LaLunaLaPalma.com

LA MARIPOSA BAR RESTAURANTE 1 4
Internationale und kanarische Küche. Air
conditioning. Terrasse.
Carretera Puerto Naos, Las Norias, 1
Di, Mi, Fr, Sa, So 13.00-23.00 h
☎ 922 46 41 45, 639 16 46 41

LAS NORIAS RESTAURANTE GRILL 2 3
Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom
Holzkohlegrill. Große Terrasse.
Carretera Puerto Naos, 20
Do-Mo 13.00-22.00 h
☎ 922 46 49 83

PEPPER MEXICAN FOOD 2
Traditionelle Spezialitäten zubereitet von einem
authentischen mexikanischen Küchen-Chef.
C/ La Pasión, 5
13-16, 19-22.30 h (Fr-Sa bis 01.00 h); So 13-16.30 h
☎ 922 40 99 32, www.peppermexicanfood.com

SAN PETRONIO RESTAURANTE 7
Original italienische Küche nach Art des Hauses.
Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der
Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Mo-Sa 13-16 h, Di-Do 18.30-22.30 h; Fr-Sa 19-23 h
☎ 922 46 24 03

PUERTO NAOS

COCOMAR KIOSCO 4
Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk
direkt am Wasser.
La Bombilla, s/n
13.00-22.00 h
☎ 678 74 16 17

EL RINCÓN RESTAURANTE 3
Frischer Fisch, Calamar und typisch kanarische
Küche. Dachterrasse mit Blick auf das Meer.
Avenida Marítima, 19
12.30-15.30 h / 17.30-23.00 h
☎ 922 40 83 09

LAS PALMERAS BAR AREPERA ○
Venezolanische Spezialitäten wie Arepas oder
Cachapas, auch zum Mitnehmen.
Paseo Marítimo, 31
10.00-24.00 h
☎ 922 40 84 15

PUNTAGORDA

CASA NENO TASCAPARRILLA 4
Mediterrane Küche und Fleisch vom Grill (nur an
den Wochenenden), auch zum Mitnehmen.
C/ El Pinar, 25 (Los Cuatro Caminos)
Küche: 13.00-22.00 h.
☎ 822 77 54 50

JARDÍN DE LOS NARANJOS RESTAURANTE 1
Internationale und vegetarische Küche im „Garten
der Orangenbäume“.
Carretera Fayal, 33
Di-Fr 13-16 h, 18-23 h / Sa-So-Feiertage 13-23 h.
☎ 619 57 11 25

SANTA CRUZ

LA PLACETA BAR RESTAURANTE 7
Am schönsten Platz der Stadt: Frischer Fisch,
Paella, Kaninchen + vegetarische Küche.
Placeta de Borrero, 1
Café Bistro: ab 10.00 h / Restaurant: 13.00-23.00 h
☎ 922 41 52 73, www.restaurantelaplaceta.com

TAZACORTE

CARPE DIEM RESTAURANTE 1 2
Rico y sano / Lecker & gesund.
Regional - nacional - internacional
Calle Nueva, 16
Mi-So. ab 17.00 h
☎ 922 48 02 35

EL SITIO RESTAURANTE CAFETERIA ○
Eine exquisite, traditionelle als auch avant-
gardistische Küche im Hotel Hacienda de Abajo.
C/ Miguel de Unamuno, 11 (bei Bananenmuseum)
13.00-15.30, 19.00-22.30 h, Cafeteria 7.30-23.30 h.
☎ 922 40 60 00, www.hotelhaciendadeabajo.com

RE-BELLE RESTAURANTE 6 7
Moderne Küche. Wechselnde Karte.
Modern cuisine. Changing menus.
Plaza de España, 1
17.00-22.00 h
☎ 922 48 04 76, 680 69 81 74

GEHEIMtipp

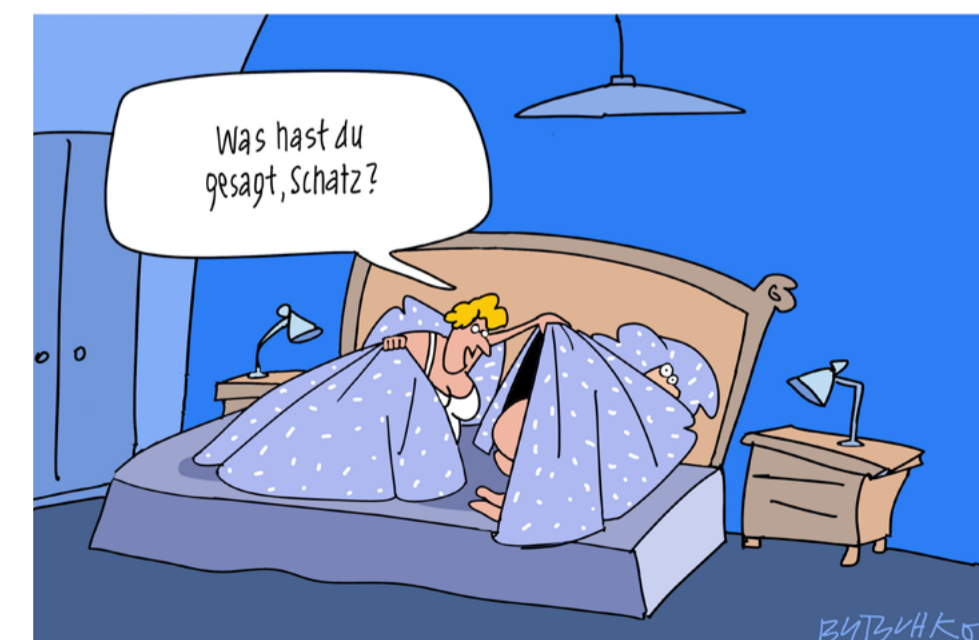


A HEART OF GOLD

Die Saline in Fuencaliente holt die Goldmedaille

Die Saline am Südkap der Insel ist zu jeder Zeit einen Besuch wert. Bereits der Blick auf das weiße Gold, das dem Meer in kunsthandwerklicher Manier abgewonnen und in kleinen Pyramiden gehäuft an den vielen Becken die Szenerie schmückt, schmeichelt dem Auge. Dazu der weite Horizont des Atlantiks, die so freundliche wie kundige Beratung in Sachen Meersalz sowie das angegliederte Restaurant lassen kaum noch Wünsche aufkommen. Und doch wird all dem noch ein goldenes Krönchen aufgesetzt: Die Saline räumte unlängst beim kanarischen Wettbewerb für Agrikultur gleich beide erste Plätze ab und setzte sich so unter 12 Teilnehmern aus den Kanaren und 3 vom spanischen Festland durch. Die Goldmedaille gab's für das Produkt »Flor de Sal« und die Silbermedaille für »Sal Marina Virgen«, beides gewonnenes Meersalz hier aus der Saline. Die Preisverleihung steht als Symbol für die ausgezeichnete Qualität der Meersalzprodukte aus La Palma und nicht zuletzt auch für die Kanaren als allgemein hervorragender Standort für die Gewinnung des weißen Goldes aus dem Atlantik. Wer der Saline einen lohnenswerten Besuch abstatton möchte, kann auch gleich gratulieren kommen: Im vergangenen Jahr beging die Saline ihr 50-jähriges Jubiläum seit ihrer Eröffnung 1967.

Analog unter alten Eheleuten.



Aus dem ultimativen
Cartoon-Buch:
„Was geht'n im Alter
so ab, Alter?“
Peter Butschkow
Lappan-Verlag
144 Seiten, 9,99 Euro



Genießen Sie es, **GAST** zu sein auf einer der schönsten Inseln Europas, in einer friedvollen, energiereichen Umgebung und mit einer freundlichen, toleranten Gesellschaft – der kanarischen!



WWW.LA-PALMA24.com

AUTO- / MOTORRAD- / E-BIKE-VERMIETUNG

LA-PALMA24.net



FERIENUNTERKÜNFTE

Ctra. Gral. Pto. Naos 449 - Los Llanos de Aridane/ Todoque

Tel. +34 922 46 18 19

auto@la-palma24.net



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

Service La Palma

ALEXANDER KURT SAUTER

☎ 922 49 42 43

D 676 31 73 93

E 639 49 48 48

☎ 922 49 42 42

contacto@service-lapalma.es

www.service-lapalma.es

über
20
Jahre

remmers
cortex

... macht Ihr Haus winterfest!



Dichtes Dach,
trockene Böden
und Wände:



Infrarot-Heizung + Korkfußböden

Die ideale Kombination für ein warmes und trockenes Wohlfühlklima in jedem Raum.



Remmers Multi-Baudicht 2K
**DIE ALLES-IN-EINEM-
ABDICHTUNG**
UNSCHLAGBAR FLEXIBEL



Nächster **ANZEIGENSCHLUSS** ➔ **29.11. Donnerstag**

Nächste **AUSGABE** ➔ **7.12. Freitag**

ANUNCIOS CLASIFICADOS · AGENDA CULTURAL

WWW.CORREO DEL VALLE.com



Mo-Fr: 9-14 h

922 40 15 15

lapalmakurier.com

mail@lapalmakurier.com